

DIALOGOS
EN
FAMILIA

ДИАЛОГИ НА ИСПАНСКОМ ЯЗЫКЕ

для учащихся VIII—X классов
средней школы

Составила и обработала *М. И. Целковнева*

DIÁLOGOS EN FAMILIA

para los VIII—X grados
de la escuela secundaria

4И (Исп)
Ц 34

Целковнева М. И.

Ц 34 Диалоги на испанском языке для учащихся
VIII—X классов средней школы. Сост. и обраб.
М. И. Целковнева. М., «Просвещение», 1973.

93 с. с ил.

Парал. тит. л. на исп. яз.

Д $\frac{0661-205}{М103(03)-73}$ 231-73

4И (Исп)



Издательство «Просвещение», 1973

La familia Hernandez

Papá. Yo soy Antonio Hernández.

Mamá. Yo soy Clara González, la señora de Hernández.

Juan. Yo soy Juan, el hijo de los señores Hernández.

María. Y yo soy María, la hija de los señores Hernández.

Papá. Tú eres mi hijo, Juan, y tú María, eres mi hija.

Mamá. Nosotros somos los padres, y vosotros, Juan y María, sois los hijos.

María. ¿Quién soy yo?

Juan. Tú, María, eres mi hermana.

María. Y tú, Juan, eres mi hermano.

Juan. Nosotros, Juan y María Hernández González, somos hermanos.

Vocabulario

la familia	семья	el hijo	сын
la hermana	сестра	la madre	мать
el hermano	брат	el padre	отец
la hija	дочь	los padres	родители

Notas

1. **Clara González:** в Испании замужняя женщина сохраняет и свою девичью фамилию; так Clara González (девичья фамилия) de Hernández (фамилия мужа).
2. **La señora,** обращение к женщине, употребляется с артиклем в том случае, когда говорят о чьей-то жене: La señora de Hernández, и без артикля в простом обращении: Sí, señora. El señor — обращение к мужчине.

3. ¿Quién?: „Кто?“

Множественное число ¿quienes?, мужской и женский род не различаются:

¿Quién es? — Кто он? (Кто она?)

¿Quién es Clara? — Кто такая Клара?

¿Quiénes son? — Кто они?

Ejercicios

1. *Contesta a las preguntas:*

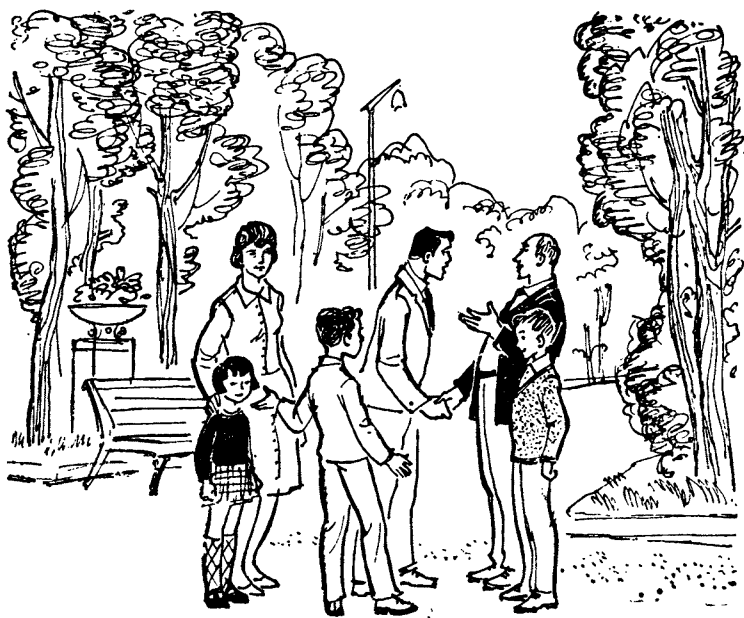
1) ¿Quién eres?

2) ¿Quién es tu padre?

3) ¿Quién es tu madre?

4) ¿Quiénes son tus hermanos?

2. *Mira el dibujo y di qué ves en él. Haz diálogos sobre el dibujo.*



El cuarto de estar

Papá. Ahora estamos en casa, en el cuarto de estar.

Mamá. El cuarto de estar es muy cómodo, tiene varios sillones grandes, una mesa en el centro de la habitación, varios cuadros en las paredes y una radio.

Papá. En casa estamos muy bien. Nuestra casa es bastante bonita y muy cómoda.

María. Nuestro cuarto de estar es muy bonito, tiene un balcón grande y mucha luz.

Juan. Hay también una alfombra en el suelo.

María. En las ventanas hay cortinas.

Vocabulario

ahora сейчас

la luz свет

el cuarto de estar гостиная

el sillón кресло

cómodo удобный

varios несколько

la alfombra ковер

el cuadro картина

la cortina занавеска

Notas

1. Предлог **en** имеет различный перевод на русский язык:

en el centro в центре

en las paredes на стенах

en casa дома

2. Здесь слово **la radio** женского рода, хотя и оканчивается на **o**.

Ejercicios

1. *Contesta a las preguntas:*

1) ¿Cuántas habitaciones tiene tu apartamento?

2) ¿Cómo es tu habitación?

3) ¿Es grande la cocina?

4) ¿Hay un televisor en tu casa?

5) ¿Dónde preparas los deberes?

2. *Mira el dibujo y haz un pequeño diálogo.*



En el comedor

Papá. ¿Es tuyo este plato?

Mamá. Sí, ese plato es mío.

Papá. Y aquel plato, ¿es de Juan?

Mamá. Sí, aquel plato es suyo.

Papá. ¿Es tuya esta revista?

Mamá. Sí, esa revista es mía.

Papá. Y aquella revista, ¿es de María?

Mamá. Sí, aquélla es suya.

María. ¿De quién es esta taza llena?

Mamá. Esa taza llena es de papá, es suya.

Juan. ¿Y aquélla vacía?

Mamá. Aquella vacía es de María, es suya.

Juan. ¿De quién es este plato?

Mamá. Ése es mío.

Juan. ¿Y aquél?

Mamá. Aquél es tuyo.

Vocabulario

lleno полный, наполненный

vacío пустой

el plato тарелка

la taza чашка

la revista журнал

Notas

1. **¿De quién?: „Чье? (Чья? Чьи?)“**

2. **Este (этот), esta (эта), estos (эти м. р.), estas (эти ж. р.)** указательные прилагательные, употребляются для определения лиц или предметов, расположенных рядом с говорящим лицом:

Este niño es alto. Estos libros son buenos.

Esta señora es baja. Estas sillas son grandes.

Ese (тот), esa (та), esos (те м. р.), esas (те ж. р.) употребляются для определения лиц или предметов, которые находятся рядом с лицом, к которому обращается говорящий:

Ese cuadro es bonito.— Та картина (рядом с вами) красивая.

Aquel (тот), aquella (та), aquellos (те м. р.), aquellas (те ж. р.) употребляются для определения лиц или предметов, находящихся одинаково далеко как от говорящего, так и от того, к кому обращаются с речью:

Aquellas niñas son hermanas.— Те (вон те) девочки.— сестры.

3. В испанском языке существуют три вида указательных местоимений, которые отличаются от указательных прилагательных тем, что имеют знак ударения на письме:

Esta revista es buena,— Этот журнал хороший, тот, **ésta también es buena,** что рядом с вами, тоже хороший, **pero aquélla es mala.** а вон тот плохой.

4. Притяжательные местоимения в испанском языке имеют следующие формы:

el mío	la mía	los míos	las mías
el tuyo	la tuya	los tuyos	las tuyas
el suyo	la suya	los suyos	las suyas
el nuestro	la nuestra	los nuestros	las nuestras
el vuestro	la vuestra	los vuestros	las vuestras
el suyo	la suya	los suyos	las suyas

Каждое притяжательное местоимение имеет четыре формы и так же, как и притяжательное прилагательное, оно согласуется с существительным в роде и числе:

Ese libro es mío, tú tienes el tuyo.

Esa revista es mía, él tiene la suya.

El suyo, la suya и т. д. часто затрудняют понимание текста, если они означают „ее“ или „его“, или „их“; тогда употребляется форма: de él, de ella, de ellos, de ellas:

Este libro es (el suyo) de ella.

Ejercicios

1. *Mira el dibujo en la página 11 y contesta a las preguntas:*

- 1) ¿De quién son estas carteras?
- 2) ¿De quién es ese perro pequeño?
- 3) ¿De quién es aquel perro grande?
- 4) ¿Qué hacen aquellos chicos?

2. *Mira el dibujo y haz dos diálogos pequeños.*

La hora

María. Juan, ¿qué hora es?

Juan. ¿No ves el reloj?

María. Sí, pero no lo entiendo.

Juan. Son las seis en punto. ¿No ves que la aguja pequeña está en las seis y la grande en las doce?

María. ¿Y eso indica que son las seis?



Juan. Desde luego. Cuando la aguja grande está en las doce, siempre indica que es la hora en punto.

María. ¿Y cuándo es la media?

Juan. Cuando la aguja grande está en las seis. Mira, ya son las seis y cinco.

María. Pero la aguja grande no está en las cinco, está en la una.

Juan. Cada número del reloj son cinco minutos para la aguja grande y una hora para la pequeña.

María. ¿Y cuándo son las seis y cuarto?

Juan. Cuando la aguja grande está en las tres. Y son menos cuarto cuando está en las nueve.

María. Esto es muy difícil. ¿Es la hora de merendar?

Juan. Sí.

María. Yo tengo hambre.

Juan. Y yo también.

Vocabulario

la aguja стрелка
cada каждый
entender понимать
el hambre голод
la hora час
indicar показывать
medio, -а половина
menos без (*о времени*)

merendar иметь легкий
завтрак, полдничать
el minuto минута
mirar смотреть
el número число, цифра
el reloj часы
ver видеть
ya уже

Notas

1. en punto: „ровно, точно“. Son las seis en punto. „Сейчас ровно шесть часов“.

2. ¿Qué hora es?: „Который час? Сколько времени?“

Когда ответ предполагает один час, говорят Es la una. В остальных случаях глагол употребляется во множественном числе. Минуты после определенного часа прибавляются к нему союзом у; если нужно обозначить час без скольких-то минут, то употребляется слово menos:

Es la una.— 1 час.

Es la una y cinco.—1 час 5 минут.

Es la una y diez.—1 час 10 минут.

Es la una y cuarto.—1 час 15 минут. (Четверть второго.)

Es la una y veinte.—1 час 20 минут.

Es la una y veinticinco.—1 час 25 минут.

Es la una y media.—1 час 30 минут. (Половина второго.)

Son las dos menos veinticinco.—1 час 35 минут. (Без 25 минут 2.)

Son las dos menos veinte.—1 час 40 минут. (Без 20 минут 2 часа.)

Son las dos menos cuarto.—1 час 45 минут. (Без четверти 2.)

Son las dos menos diez.—1 час 50 минут. (Без 10 минут 2.)

Son las dos menos cinco.—1 час 55 минут. (Без 5 минут 2.)

Son las dos.—2 часа.

Desde luego: „Конечно, само собой разумеется“.

3. **Yo tengo hambre:** „Я голодна“.

Местоимение **yo** употребляется для большей выразительности. Обычно в испанском языке личное местоимение опускается.

4. **La aguja pequeña está en las seis:** „Маленькая стрелка на шести“.

Обратите внимание на употребление определенного артикля перед словом, обозначающим время.

5. **Ya:** „уже“.

Может стоять перед глаголом или после него.

6. **Cada número en el reloj son cinco minutos:** „Каждая цифра на часах означает пять минут“.

Глагол-связка **ser** обычно согласуется с подлежащим, но когда именная часть составного сказуемого находится во множественном числе, глагол **ser** очень часто употребляется тоже во множественном числе.

Прилагательное **cada** имеет только одну форму для мужского и женского рода:

Cada niño, cada niña.

7. **¿Es la hora de merendar?:** Пора чай пить (перекусить)?
Так как обычно ужин бывает где-то около десяти часов, все дети и многие взрослые около пяти часов принимают легкую пищу, пьют чай.

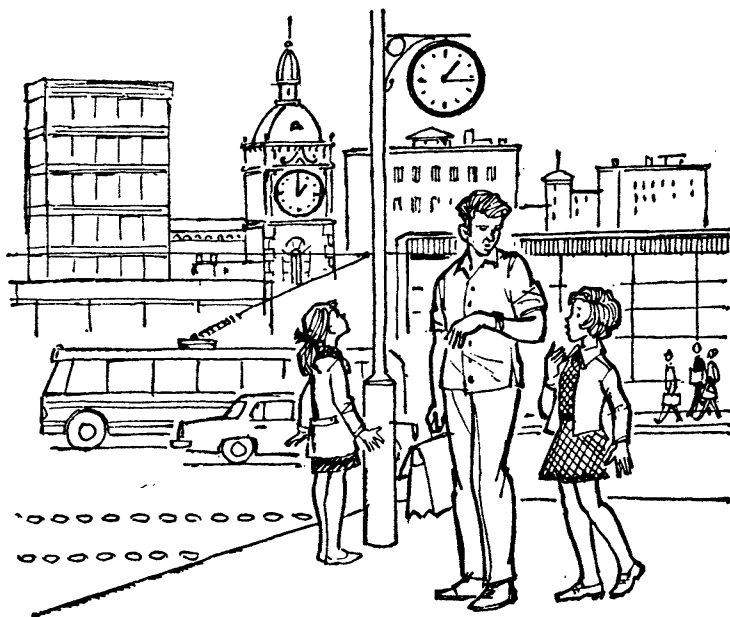
Ejercicios

1. **Contesta a las preguntas:**

- 1) ¿Qué hora es?
- 2) ¿Cuántas agujas tiene un reloj?
- 3) ¿Qué indica la aguja grande?
- 4) ¿Qué indica la aguja pequeña?
- 5) ¿A qué hora te despiertas?

- 6) ¿A qué hora desayunas?
- 7) ¿A qué hora comes?
- 8) ¿A qué hora meriendas?
- 9) ¿A qué hora te acuestas?

2. Mira el dibujo y di qué hora es. Haz un diálogo.



Novelas policíacas

Juan. Tengo ganas de leer un rato.

Mamá. ¿Dónde tienes el libro?

Juan. Está sobre la mesa del despacho.

Mamá. Sobre la mesa hay varios libros.

Juan. El mío es el pequeño. Está en el centro de la mesa.

Mamá. ¿Es este libro?

Juan. Sí, ese libro es.

Mamá. ¿Qué clase de libro es?

Juan. Es una novela policíaca.

Mamá. ¿Cómo es?

Juan. Bastante entretenida.

Mamá. ¡Entretenida una novela policíaca! Creo que las novelas de esa clase son muy aburridas.

Juan. No estoy de acuerdo. Si el autor tiene imaginación y están bien escritas son bonitas. Si no tiene imaginación y están mal escritas son aburridas.

Mamá. ¿Y esta novela está bien escrita?

Juan. No está mal, pero la cuestión es pasar el rato.

Mamá. Tienes razón, y sobre todo que "no hay libro malo que no tenga algo bueno".

Vocabulario

aburrido скучный, утомительный

algo что-нибудь

el autor автор, писатель

creer думать; быть уверенным

entretenida увлекательный, забавный, веселый

la imaginación воображение, фантазия

la novela роман, рассказ, повесть

Notas

1. **Tengo ganas de leer un rato:** „Хочу немного почитать“.

2. **El mío es el pequeño:** „Моя маленькая“.

Прилагательное (pequeño) становится существительным, если перед ним ставится артикль.

3. **¿Qué clase de libro es?:** „Какая это книга?“

4. **¿Cómo es?:** „Какая она? Как ты ее находишь?“

5. **¡Entretenida una novela policíaca!:** „Увлекательная детективная повесть!“

В восклицательных предложениях прилагательное обычно ставится вначале для большей выразительности.

6. **No estoy de acuerdo:** „Я не согласен“.

7. **Tienes razón:** „Ты прав“.

8. **No hay libro malo que no tenga algo bueno:** „Нет плохой книги, в которой не было бы чего-нибудь хорошего“.

9. **la cuestión es pasar el rato:** „лишь бы приятно провести время“.

no tenga — глагол tener в форме сослагательного наклонения (Subjuntivo)

Ejercicios

1. Contesta a las preguntas:

- 1) ¿Qué libro lees?
- 2) ¿Qué clase de libro es?
- 3) ¿Cómo es: entretenido o aburrido?
- 4) ¿Quién es el autor de ese libro?

2. Mira el dibujo y haz un pequeño diálogo.



Hablando por teléfono

Mamá. Juan, ¿llaman a la puerta?

Juan. No, mamá. Es el timbre del teléfono.

Mamá. ¿Con quién hablo?

Carlos Fernández. Soy Fernández, señora. Buenos días.

Mamá. Buenos días, señor Fernández. ¿Cómo está usted?

Fernandez. Muy bien, señora, ¿y usted?

Mamá. Muy bien, gracias.

Carlos Fernández. ¿Puedo hablar un momento con su marido?

Mamá. Sí, ahora mismo viene.

Papá. ¡Hola, Carlos! ¿Qué tal estás?

Carlos Fernández. No del todo mal. ¿Puedes venir esta tarde a nuestra casa para hablar de una cosa?

Papá. Esta tarde no puedo. Tengo que ir a la oficina.

Carlos Fernández. ¿A qué hora terminas en la oficina?

Papá. Terminó a las seis y media.

Carlos Fernández. Entonces ¿podemos hablar a esa hora?

Papá. De acuerdo. Voy a tu casa a las ocho menos cuarto.

Carlos Fernández. Hasta la noche, entonces.

Papá. Adiós. Hasta luego.

Vocabulario

adiós до свидания

la cosa вещь, дело

¡hola! привет!

el marido муж

llamar звать; здр. звонить

la oficina учреждение, работа

poder мочь, быть в состоянии

el timbre звонок (телефона)

venir приходить

Notas

1. Ahora mismo viene: „Сейчас же подойдет“.

2. ¿Llaman a la puerta?: „Звонят в дверь?“

Неопределенно-личное предложение в испанском языке обычно имеет сказуемое, выраженное глаголом в 3-м лице множественного числа, и не имеет подлежащего.

3. Buenos días: „Доброе утро“.

Это приветствие употребляется с утра и приблизительно до 12 часов дня, с этого времени до ночи говорят Buenas tardes, с наступлением темноты используется приветствие Buenas noches.

4. ¿Qué tal estás?: „Как поживаешь? Как себя чувствуешь?“

- Очень часто глагол опускается: ¿Qué tal?
Считается более официальной форма: ¿Cómo está Vd.?
5. No del todo mal: „Не так плохо. Ничего“.
Del todo означает „совсем“.
6. Voy a tu casa: „Приду к тебе“.
Настоящее время в испанском языке часто употребляется в значении будущего.
7. Adíos. Hasta luego: „До свидания. Пока“.
Это словосочетание очень обычно для Испании и других стран, где говорят по-испански.

Ejercicios

1. *Contesta a las preguntas:*
- 1) ¿Tienes teléfono en tu casa?
 - 2) ¿Con quién hablas por teléfono?
 - 3) ¿Qué dices cuando empiezas la conversación por teléfono?
 - 4) ¿Qué dices cuando terminas de hablar por teléfono?
2. *Mira el dibujo y haz un pequeño diálogo.*



La familia

María. Mamá, ¿tengo abuela?

Mamá. Claro que sí.

María. ¿Y dónde está?

Mamá. La abuela vive en Méjico, con el abuelo.

María. ¿Dónde está Méjico?

Mamá. Al otro lado del mar.

María. ¿También tengo tíos en Méjico?

Mamá. Sí, allí tienes un tío casado y dos tías solteras.

María. ¿Son ricos?

Mamá. Ni ricos ni pobres. Son como nosotros.

María. Y aquí en España, ¿tengo tíos?

Mamá. Sí, tienes dos tíos y dos tías.

María. ¿Qué son tuyos los tíos?

Mamá. Los de Méjico son hermanos míos, y los de España son hermanos de papá.

María. ¿Y tienen hijos los tíos de Méjico?

Mamá. Sí, tienen dos hijos, que son tus primos.

María. Y tuyos, ¿qué son?

Mamá. Son mis sobrinos.

María. ¿Tengo muchos primos?

Mamá. Sí, tienes tres primos y cuatro primas.

María. ¿Y yo qué soy de la abuela?

Mamá. Tú eres su nieta. Tu abuela tiene nueve nietos: tú, Juan y tus siete primos.

María. Somos una familia muy numerosa ¿verdad?

Mamá. Sí, hija, bastante numerosa.

Vocabulario

la abuela бабушка

el abuelo дедушка

allí там

aquí здесь

casado женатый

casada замужняя

el lado сторона, край

el mar море

la nieta внучка,

el nieto внук

pobre бедный

rico богатый

la sobrina племянница

el sobrino племянник

soltero, -a одинокий, холостой, незамужняя
la tía тетя

el tío дядя
la verdad правда
vivir жить

Notas

1. **¿Tengo abuela?:** „У меня есть бабушка?“

Неопределенный артикль, совпадающий с числительным *una*, опускается, так как здесь не делается ударение на количество:

Tengo abuela.— У меня есть бабушка.

Tengo una abuela.— У меня одна бабушка.

2. **Claro que sí:** „Конечно есть“.

3. **¿Qué son tuyos los tíos?:** „Кем доводятся тебе мои дяди и тети?“ Это сугубо идиоматическое выражение. Такого же типа выражения встречаются далее:

Y tuyos, ¿qué son? ¿Y yo qué soy de la abuela?

4. **Los de Méjico:** „Те, что в Мексике“.

Такие же выражения существуют с *él de*, *la de*, *las de*:

¿Ves aquellos juguetes? El de papel es mío. Тот, который сделан из бумаги, мой.

¿Dónde hay una silla cómoda? La del despacho es cómoda. Тот, что в кабинете, удобный.

Hemos recogido muchas flores paseando por el bosque. Las de mamá son más bonitas. Те, что у мамы, самые красивые.

5. **¿verdad?:** „Не так ли? (Правда?)“

Ejercicios

1. *Contesta a las preguntas:*

- 1) **¿Tienes abuelos? ¿Dónde viven?**
- 2) **¿Tienes primos? ¿Cómo se llaman?**
- 3) **¿Qué eres de tu abuela?**
- 4) **¿Cuándo visitas a tus abuelos o tíos?**

2. *Mira el dibujo y di qué ves en él.*



La lluvia

Papá. Ya van dos meses que no llueve.

Mamá. Pero hoy vamos a tener tempestad.

Juan. Parece que el tiempo se descompone, ¿verdad?

Papá. Vamos a salir con impermeable y paraguas.

Mamá. Sí. Vamos ya.

Juan. ¡Uf! ¡Qué pesado está el tiempo!

Mamá. Mira, ya está cayendo un aguacero.

Juan. ¡Uf! Estoy calado hasta los huesos.

Papá. Las calles están imposibles. Hay mucho barro.

Mamá. ¡Mira cómo me han salpicado los autos!

Papá. ¡Qué barbaridad!

* * *

Juan. Ya cesó del todo.

Papá. El tiempo aclara.

Mamá. Y el cielo está despejado.

Vocabulario

aclarar проясняться
el aguacero ливень
el barro грязь
la barbaridad ужас
cambiar изменяться
caer падать
el cielo небо
cesar прекращаться
despejado ясное, без-
облачное

el impermeable плащ,
дождевик
llover идти (о дожде)
el paraguas зонтик (от до-
ждя)
parecer казаться
pesado нестерпимый
salpicar обрызгивать
la tempestad непогода,
буря, гроза
el tiempo погода

Notas

1. Ya van dos meses que no llueve: „Уже два месяца не было дождя“.
2. Estoy calado hasta los huesos: „Я промок до костей“.
3. Hay mucho barro: „Страшная грязь. (Очень грязно.)“
4. Ya cesó del todo: „Совсем прекратилось. (Дождь перестал.)“

Ejercicios

1. Contesta a las preguntas:
 - 1) ¿Qué tiempo hace hoy?
 - 2) ¿Te gusta la tempestad?
 - 3) ¿Para qué sirven el paraguas y el impermeable?
2. Mira el dibujo y di qué ves en él.



La nieve

Juan. ¿Qué tiempo hace hoy?

Mamá. Ha nevado por la mañana.

María. Todavía caen grandes copos de nieve.

Juan. Lástima que se derrita la nieve.

María. Se derrite a poco de llegar al suelo.

Juan. El lago tiene una gruesa capa de hielo y podemos ir a patinar.

María. ¿Sabes patinar?

Juan. No, pero sé caer de todas maneras.

María. Los chicos están haciendo figuras de nieve y se tiran bolas de nieve.

Juan. Es que esta nieve se apelmaza bien.

María. ¿Sí, eh? . . . Pues vamos al patio.

Juan. Vamos.

Vocabulario

apelmazarse лепиться

el copo de nieve снежинка

derretirse таять

el lago озеро

nevar идти (о снеге)

la nieve снег

patinar кататься на коньках

el suelo пол, земля

todavía все еще

Notas

1. Lástima que se derrita la nieve: „Жаль, что снег тает“.
2. una gruesa capa de hielo: „толстый ледяной покров“
3. tiran bolas de nieve: „играют в снежки“

Ejercicios

1. Contesta a las preguntas:

1) ¿Te gusta el invierno?

2) ¿Qué deporte practicas en invierno?

3) ¿Qué hacen los niños en el patio cuando nieva?

4) ¿Cuándo se puede patinar en un lago?

2. Haz con tu amigo un pequeño diálogo "En una pista de hielo".



Los niños se quedan en casa

Mamá. La semana que viene, papá y yo nos vamos unos días a Alicante con unos amigos.

Juan. ¿Quiénes son?

Mamá. Los señores de Fernández.

Juan. Quiero ir con vosotros.

María. Y yo también.

Mamá. No. Tenéis que quedaros en casa con la tía Rosa y tenéis que obedecerla en todo.

María. ¿Y ella nos va a hacer la comida?

Mamá. Claro que sí. Juan tú tienes que lavarte la cara y limpiarte los dientes antes de acostarte. Y tú, María, tienes que doblar la ropa antes de meterte en la cama.

María. ¿Y no tengo que limpiarme los dientes?

Mamá. Los dos tenéis que limpiaros los dientes, y lavaros la cara y las manos antes de acostaros.

Juan. ¿Iréis en coche?

Mamá. No. Iremos en tren.

María. ¿Hace frío en Alicante?

Juan. No. En Alicante hace calor. Mamá, ¿cuánto tiempo estaréis fuera?

Mamá. Sólo cuatro o cinco días.

María. ¿Qué nos vais a traer?

Mamá. Si sois buenos, os traigo un regalo.

Vocabulario

acostarse ложиться

спать

el amigo друг

antes de перед

el calor жара

la cara лицо

el coche машина

comer есть, обедать

el diente зуб

doblar складывать

el frío холод

limpiarse los dientes

чистить зубы

lavarse мыться, умываться

meterse лечь (*в постель*)

obedecer слушаться

quedarse оставаться

el regalo подарок

sólo только

traer приносить, привозить

Notas

1. **Nos vamos unos días a Alicante:** „Мы уезжаем на несколько дней в Аликанте“. Глагол *irse* употребляется в значении „уезжать“, „уходить“:

¿Te vas? — Ты уходишь? Me voy. — Я пошел.

2. **Tenéis que quedaros en casa:** „Вы должны оставаться дома“. Обратите внимание на то, как возвратное местоимение *os* присоединяется к инфинитиву *quedar*, когда действующее лицо можно заменить местоимением 2-го лица мн. ч. То же самое встречается в предложении:

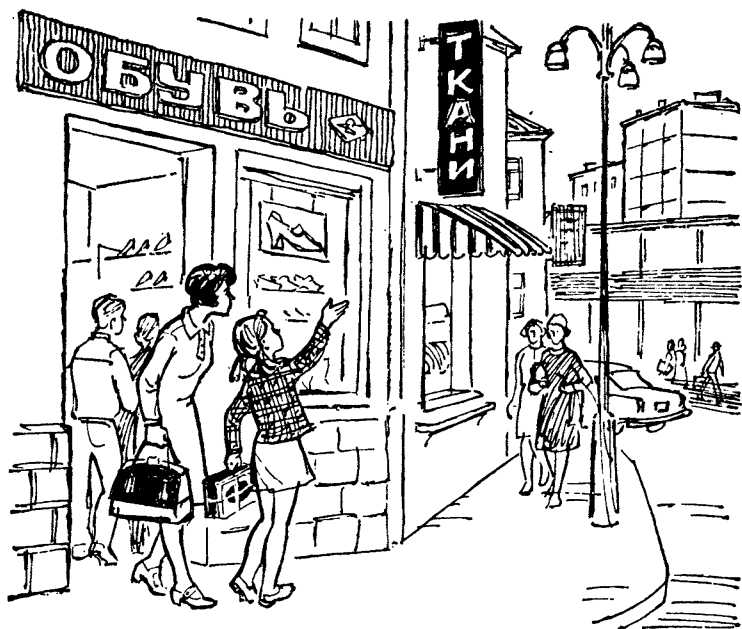
Tú tienes que lavarte la cara: „Ты должен умывать лицо“.

3. **antes de acostarte:** „прежде чем лечь спать“
antes de meterte en la cama: „прежде чем лечь в постель“
4. **Los dos:** „Оба“.
 Для женского рода — **Las dos:** „Обе“.
5. Форма 3-го лица ед. числа глагола **hacer (hace)** употребляется с существительным для описания погоды:
¿Hace mucho frío? — Очень холодная погода? (Очень холодно?)
No, no hace frío, hace calor. — Нет, не холодно, тепло.
 Глагол **tener** употребляется, когда нужно узнать, холодно или тепло человеку:
¿Tienes calor? — Тебе жарко?
No, no tengo ni calor ni frío. — Нет, мне не жарко и не холодно.
6. **¿Y ella nos va a hacer la comida?:** „А она будет нас кормить?“
7. **En coche:** „На машине“.
8. **¿Cuánto tiempo estaréis fuera?:** „Сколько времени вас не будет?“ („Сколько вы там пробудете?“)
9. **Sólo:** „Только“.
 Когда **sólo** употребляется с ударением, оно обозначает то же, что и **solamente**.

sólo unos días	}	только несколько дней
solamente unos días		
10. **Si sois buenos, os traigo un regalo:** „Если вы будете вести себя хорошо, я привезу вам подарок“.
 Запомните, что в придаточных условных предложениях будущее время выражается настоящим.

Ejercicios

1. *Contesta a las preguntas:*
 - 1) ¿Te lavas la cara y te limpias los dientes antes de acostarte?
 - 2) ¿Doblas la ropa antes de meterte en la cama?
 - 3) ¿Qué tienes que hacer por la mañana?
 - 4) ¿Tienes frío ahora?
2. *Mira el dibujo en la página 24 y haz un pequeño diálogo.*



De compras

Mamá. Rosa, ¿qué te parece si aprovechamos la mañana para ir de compras?

Tía Rosa. Estupendo, vamos ahora mismo.

Mamá. ¡Qué tela tan bonita!

Tía Rosa. Sí, es verdad. Es muy bonita. Vámonos a preguntar su precio.

Mamá. Por favor, ¿qué precio tiene esa tela del escaparate?

Dependiente. ¿Cuál? ¿La blanca o la negra?

Mamá. La negra.

Dependiente. La negra vale 90 pesetas el metro.

Mamá. ¿Es ancha o estrecha?

Dependiente. Estrecha; tiene 75 centímetros de ancho.

Mamá. Para ser estrecha es muy cara, ¿no te parece, Rosa?

Tía Rosa. Sí, creo que es más cara que otra casi igual que tengo yo.

Dependiente. Será de otra calidad, señora. Pero aquí tengo otra tela también de buena calidad y más barata, 60 pesetas el metro.

Tía Rosa. Esta me gusta más. ¿En qué colores la tienen?

Dependiente. La tenemos en casi todos los colores: blanco, negro, azul, rojo, verde ...

Mamá. ¿Qué color te gusta más, blanco o negro?

Tía Rosa. Yo prefiero el blanco. Es más alegre que el negro.

Mamá. Muy bien. Me llevaré tres metros y medio para hacerme un vestido.

Dependiente. ¿Desean las señoras algo más?

Mamá. Nada más. Muchas gracias.

Dependiente. A su disposición. Que ustedes lo pasen bien.

Vocabulario

alegre веселый

ancho широкий

aprovechar el tiempo употребить время с пользой

barato дешевый

blanco белый

la calidad качество, сорт

caro дорогой

el centímetro сантиметр

el color цвет

el dependiente продавец

desear хотеть, желать

el escaparate витрина

estrecho узкий

estupendo замечательный, чудесный

igual одинаковый, такой же

el metro метр

negro черный

el precio цена

rojo красный

la tela ткань, материал

verde зеленый

Notas

1. **ir de compras:** „ходить за покупками“

2. **vamos ahora mismo:** „идем сейчас же“

3. **Esa tela vale 90 pesetas el metro:** „Один метр этого материала стоит 90 песет“.

Когда речь идет о мерах веса или измерения, необходимо употреблять определенный артикль.

4. **tiene 75 centímetros de ancho:** „шириной в 75 сантиметров“

5. que otra casi igual que tengo yo: „чем моя, почти такая же“
6. Para ser estrecha es muy cara: „Для узкой ткани это (дорого) дорогая цена“.
7. Será otra calidad: „Возможно она другого сорта“.
8. para hacerme: „для того, чтобы сшить себе“
9. a su disposición: „к вашим услугам“
10. Que ustedes lo pasen bien.
Вежливая форма приветствия при прощании.

Ejercicios

1. Contesta a las preguntas:

- 1) ¿Vas de compras con tu madre?
- 2) ¿Qué quieres comprar?
- 3) ¿Qué tela te gusta más la roja o la azul?
- 4) ¿Dónde compras cuadernos y plumas?

2. Mira el dibujo en la pàg. 27 y haz un pequeño diálogo.



La compra diaria

Papá. Vamos a ver, Carmen. Antes de que vayamos a la plaza, díme qué hay que comprar.

Mamá. Pues, en primer lugar, no tenemos ni aceite, ni azúcar.

Papá. Muy bien, traeremos un litro de aceite y un kilo de azúcar.

Mamá. Tampoco hay jabón, ni de lavar, ni de tocador.

Papá. ¿Algo más?

Mamá. Sí. Huevos ...

Papá. Compraremos una docena.

Mamá. ... Fruta y tomates.

Papá. ¿Y patatas? ¿Quedan patatas?

Mamá. Sí, patatas todavía quedan.

Hay que comprar también carne y pescado.

Papá. Creo que nada más.

Mamá. Sí. Vámonos.

Vocabulario

el aceite растительное

масло

antes de que прежде чем

el azúcar сахар

la carne мясо

la docena дюжина

la fruta фрукты

el huevo яйцо

también также

el kilo килограмм

el litro литр

el lugar место

la patata картофель

el pescado рыба

la plaza площадь, рынок

el tocador туалет

el tomate помидор

Notas

1. Antes de que vayamos a la plaza, dime qué hay que comprar: „Прежде чем идти на рынок, скажи мне, какие продукты нам необходимы“.

2. en primer lugar: „прежде всего (во-первых)“
Обратите внимание на отсутствие конечного о в слове первого перед существительным мужского рода единственного числа.

3. No hay tampoco jabón, ni de lavar, ni de tocador: „У нас нет никакого мыла, ни хозяйственного, ни туалетного“.
4. ¿Quedan patatas?: „Еще есть (остался) картофель?“
5. hay que: „нужно“

Этот безличный оборот требует после себя неопределенной формы глагола:

Hay que comprar leche.— Нужно купить молока.

Ejercicios

1. Contesta a las preguntas:

- 1) ¿Cómo ayudas a tu mamá?
- 2) ¿Vas de compras?
- 3) ¿Qué hay que comprar para hacer la comida?
- 4) ¿Qué frutas y legumbres te gustan?

2. Mira el dibujo en la pág. 29 y di qué ves en él.



En la plaza

Mamá. ¿Qué precio tienen estas naranjas?

Frutero. Doce pesetas el kilo, son muy buenas y las más dulces que tengo.

Mamá. No las quiero demasiado dulces.

Frutero. ¿Las prefiere ácidas?

Mamá. No las quiero ácidas, pero tampoco muy dulces.

Frutero. Pues entonces le gustarán éstas. Son del mismo precio. ¿Cuántas le pongo?

Mamá. Póngame dos kilos. ¿A cómo son los tomates?

Frutero. A ocho pesetas el kilo.

Mamá. ¡Qué caros! Están demasiado maduros y van a estropearse.

Frutero. Tengo otros más verdes para ensalada, pero son aun más caros.

Mamá. ¿A cómo son?

Frutero. A diez pesetas el kilo.

Mamá. Pues póngame un kilo.

Frutero. Tenga usted. Un kilo justo.

Mamá. ¿Tiene limones mayores que éstos?

Frutero. Ni mayores ni menores. Éstos son los únicos que hay.

Mamá. ¡Qué lástima! Ésos no los quiero.

Póngame un kilo de cebollas, medio de zanahorias y una coliflor.

Vocabulario

ácido кислый

aun еще, даже

la cebolla лук

la coliflor цветная капуста

demasiado слишком

la ensalada салат

estropearse портиться

justo точный, верный

el frutero продавец,

торговец фруктами

maduro спелый, зрелый

único единственный

la zanahoria морковь

Notas

1. ¿Qué precio tienen?: „Сколько они стоят?“

2. demasiado dulces: „очень сладкие“

Слово *demasiado* в сочетании с прилагательным означает „очень“, а когда оно употребляется самостоятельно в единственном числе, оно означает „очень много“:

Es demasiado.— Очень много.

Son demasiados.— Их очень много.

3. *Y son del mismo precio:* „И они стоят столько же“.

4. ¿A cómo son los tomates?: „Сколько стоят помидоры?“

Предлог *a* необходим здесь, потому что вопрос относится к стоимости предмета.

Обратите внимание на ответ:

A ocho pesetas el kilo.

5. *Tenga usted:* „Вот вам. (Вот, пожалуйста.)“

6. *Estos son los únicos que hay:* „Есть только такие“.

Único может означать как „только“, так и „единственный“.

7. ¡Qué lástima!: „Как жаль! (Очень жаль!)“

Ejercicios

1. *Contesta a las preguntas:*

1) ¿Qué es mas ácido el limón o la naranja?

2) ¿Qué prefieres una manzana ácida o una dulce?

3) ¿Qué necesitas para hacer una ensalada?

4) ¿Cuánto cuesta un litro de leche?

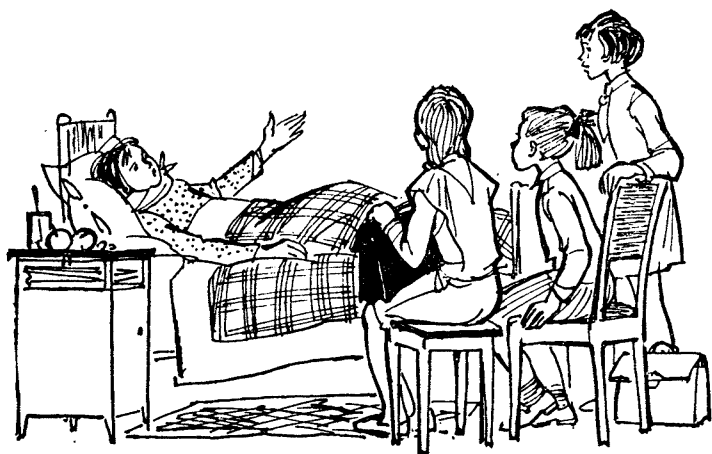
2. *Mira el dibujo en la pág. 31 y haz un pequeño diálogo.*

Hay que llamar al médico

Mamá. Niños, levantaos. Es la hora de ir al colegio.

Juan. Ya voy mamá.

María. Mamá, yo no tengo ganas de levantarme; me duele la cabeza.



Juan. Será que tienes hambre. Desayunarás y te pondrás bien.

María. No tengo ganas de desayunar.

Mamá. Entonces es que estás enferma.

Papá. ¿Qué le pasa a la niña?

Mamá. Que está enferma. No quiere desayunar y dice que le duele la cabeza.

Papá. Parece que tiene fiebre, tiene las mejillas muy rojas y los ojos muy brillantes.

Mamá. Y además mucho calor en la frente.

Papá. Vamos a ver, María. ¿Sólo te duele la cabeza?

María. No, papá. También me duelen la espalda y el pecho.

Mamá. Creo que lo mejor será llamar al médico en seguida.

María. No, papá; el médico no, que es muy antipático.

Papá. Vamos, vamos, hija mía. No hay que ser cobarde. Sabes que el médico es muy simpático y muy bueno.

María. Sí, pero me hará daño.

Juan. Eso lo dices porque no eres tan valiente como yo.

Vocabulario

antipático неприятный
brillante блестящий
cobarde трусливый
el colegio школа
desayunar завтракать
doler болеть
enfermo больной
la espalda спина
la fiebre температура

la frente лоб
la gripe грипп
levantarse вставать
el médico врач
la mejilla щека
el ojo глаз
simpático приятный, сим-
патичный
valiente смелый

Notas

1. Es la hora de ir: „Пора идти“.
2. me duele la cabeza: „у меня болит голова“
Глагол *doler* чаще всего употребляется в 3-м лице в подобных выражениях:
Me duele la garganta.— У меня болит горло.
¿Te duele la mano? — У тебя болит рука?
Les duelen los pies.— У них болят ноги.
3. ¿Será que tienes hambre?: „Ты должно быть голодна?“
Обратите внимание на употребление будущего времени для выражения предположения.
4. te pondrás buena: „ты поправишься (выздоровеешь)“
5. ¿Qué le pasa a la niña?: „Что случилось с девочкой?“
6. tiene las mejillas muy rojas: „у нее горят щеки“
7. lo mejor será llamar al médico: „лучше всего было бы вызвать доктора (если бы ты вызвала)“
8. en seguida: „немедленно“
9. antipático: очень употребительно в Испании, имеет значения „неприятный“, „непривлекательный“, „неприветливый“, „раздражительный“, „сердитый“.
10. Vamos, vamos: „Ну, ну“.

Ejercicios

1. Contesta a las preguntas:

- 1) ¿A qué hora te levantas?
- 2) ¿A qué hora desayunas?
- 3) ¿A qué hora vas a la escuela?
- 4) ¿A qué hora vuelves de la escuela?
- 5) ¿Tienes hambre cuando vuelves de la escuela?
- 6) ¿Te levantas cuando estás enfermo(-a)?
- 7) ¿Estás bien si te duele la cabeza?
- 8) ¿Qué haces cuando tienes fiebre?
- 9) ¿Qué dicen tus padres cuando tienes las mejillas muy rojas?
- 10) ¿Te gusta ir al médico?
- 11) ¿Quién de tus amigos es valiente?
¿Por qué piensas así?

2. Mira el grabado en la pág. 34 y haz un pequeño diálogo.



La visita del médico

Mamá. María, aquí está el médico.

Médico. Buenos días, niña, ¿qué te pasa?

María. Me duele la garganta y tengo mucho calor.

Médico. Vamos a ver. Siéntate y abre la boca, que voy a mirarte la garganta. Parece que tienes anginas. ¿Te duele aquí?

María. Sí, ahí, me duele un poco.

Médico. ¿Y aquí?

María. No, ahí no me duele.

Médico. Vamos a ver si tienes fiebre.

Mamá. Tiene mucha fiebre.

Médico. Sí, es cierto. Tienes que quedarte en cama tres días.

María. ¡Qué alegría! No iré hoy al colegio.

Médico. Volveré mañana.

Mamá. Muy bien, hasta mañana.

Cuidado, hija mía, no saques los brazos, que puedes enfriarte.

Vocabulario

ahí там, тут, здесь

la alegría радость

las anginas ангина

la boca рот

cierto верный, точный

enfriarse охлаждаться,

простуживаться

la fiebre температура

la garganta горло

sacar вынимать, высовывать

la visita визит, посещение

volver возвращаться,

приходить вновь

Notas

1. *Vamos a ver:* „Давай посмотрим“.

2. *Que voy a mirarte la garganta:* „Потому что я собираюсь посмотреть твоё горло“.

Обратите внимание на употребление определенного артикля в испанском предложении вместо притяжательного местоимения в русском.

3. **aquí** — здесь (около меня)

ahí — там (около тебя)

allí — там (где-то)

¿Te duele aquí? Слово aquí употребляется доктором потому, что объект его внимания находится рядом с ним.

No, ahí no me duele. Слово ahí употреблено Марией потому, что имеется в виду место, до которого дотрагивается доктор.

4. **es cierto**: „несомненно“

5. **¡Qué alegría!** „Как хорошо!“ (в разговоре)
„Какая радость!“ (литературно)

6. **¡Cuidado!** „Осторожно! (Берегись!)“

Ejercicios

1. *Contesta a las preguntas:*

- 1) ¿Qué le pasa a María?
- 2) ¿Qué quiere el médico?
- 3) ¿Qué va a mirar el médico?
- 4) ¿Qué enfermedad tiene María?
- 5) ¿Le duele la cabeza?
- 6) ¿Tiene mucha fiebre?
- 7) ¿Tiene María anginas?

2. *Mira el grabado en la pág. 36 y haz algunos diálogos.*

Por la mañana

Mamá. Juan, ¿te has lavado? Ya es muy tarde. Mira si tu hermana se limpia los dientes y se lava la cara y las manos. Tú no te olvides de lavarte bien el cuello y las orejas.

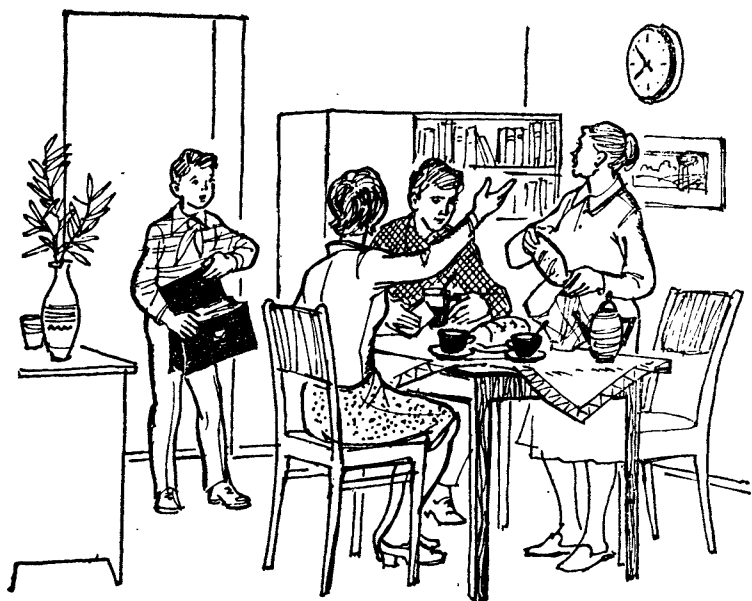
Juan. Mamá, ¿me lavo también la cabeza?

Mamá. No te laves ahora la cabeza. No hace falta, la tienes limpia. ¿Qué buscas?

Juan. El jabón. No lo encuentro.

Mamá. Está en la jabonera blanca.

Ahora voy a prepararte el desayuno.



Juan. Tomaré sólo café. Ya es muy tarde.

Mamá. ¿Cómo lo quieres, solo o con leche?

Juan. Lo quiero solo.

* * *

Juan. ¿Dónde está mi cartera?

Mamá. Sobre la mesa del despacho de tu padre. ¿Tienes todos tus cuadernos y libros dentro? Llévate un bocadillo de queso y lo comes en el recreo.

Juan. Déjame el tintero para llenar la pluma, que no tiene tinta.

Mamá. Llévate mejor un bolígrafo. Con la pluma te pones todos los dedos sucios.

Juan. Pero, mamá, tengo que llevarme la pluma. El profesor no quiere que escribamos el dictado con bolígrafo.

Mamá. Pues llévatela, pero ten cuidado.

Vocabulario

el bocadillo бутерброд	dentro в, внутри
el bolígrafo шариковая ручка	la jabonera мыльница
el cuello шея	olvidar(se) забывать(ся)
el dedo палец	la oreja ухо
dejar позволять, давать	la tinta чернила
	el tintero чернильница

Notas

1. **no te olvides de lavarte bien el cuello:** „не забудь вымыть шею“

Обратите внимание на предлог *de*, который обычно употребляется после глагола *olvidarse*:

Me olvidé del libro.— Я забыла книгу.

2. **La tienes limpia:** „Она (голова) чистая“.

Обратите внимание на употребление глагола *tener* там, где в русском языке подразумевается глагол-связка „есть“, и повторное употребление прямого дополнения *los* перед глаголом.

3. **Tomaré sólo café:** „Я выпью только кофе“.

Solo без ударения означает „одинокий“, „единственный“, „самостоятельный“, *sólo* со знаком ударения синоним слова *solamente*, „только“.

4. **¡Lévate:** „возьми с собой“

Это повелительное наклонение от *llevarse*, *llevar* употребляется с возвратным местоимением в значении „убрать“, „взять“.

5. **Un bocadillo:** „бутерброд“

Обычно это булочка, разрезанная пополам, в середину которой кладется сыр, колбаса или что-либо другое.

6. **Déjame:** „Дай мне“.

7. **Pues ¡Llévatela:** „Тогда возьми ее“.

Обратите внимание на то, что возвратное местоимение *te* и прямое дополнение *la* присоединяются к глаголу и пишутся слитно с ним.

8. **ten cuidado:** „будь осторожен“

Ejercicios

1. Contesta a las preguntas:

- 1) ¿Cuándo te levantas?
- 2) ¿Dónde te lavas?
- 3) ¿Te lavas la cabeza todos los días?
- 4) ¿Cuándo te limpiás los dientes?
- 5) ¿A qué hora desayunas?
- 6) ¿Te llevas un bocadillo a la escuela para comerlo en el recreo?
- 7) ¿Preparas bien tu cartera para llevarla a la escuela?
- 8) ¿Con qué escribes?

2. Mira el grabado en la pág. 39 y haz un diálogo.



Los deberes

Mamá. ¿Has tomado la merienda?

Juan. Sí, ya he merendado: pan, leche y queso.

Mamá. ¿Has hecho los deberes?

Juan. Todavía no. Tengo que salir primero a comprarme un cuaderno.

Mamá. No hace falta que salgas ahora. Haz las cuentas en un papel.

Juan. ¿Dónde hay un papel?

Mamá. En alguno de los cajones de la mesa del despacho.

Juan. Hoy me han enseñado a dividir y debo hacer una división para mañana.

Mamá. ¿Sólo tienes que hacer una división?

Juan. No, también tengo que hacer una multiplicación, dos restas y tres sumas.

Mamá. Pues vamos a ver si multiplicas, restas y sumas bien.

¿Tienes que hacer algo más?

Juan. Un mapa de España con los ríos y las montañas.

Vocabulario

cenar ужинать

la cuenta счет

deber быть должным,
обязанным

dividir делить

la división деление

el mapa карта

la merienda полдник

la multiplicación умноже-
ние

multiplicar умножить

la resta вычитание

restar вычитать

la suma сложение

sumar складывать

Notas

1. В Испании прием пищи распределяется следующим образом: первый завтрак — *el desayuno*, который обычно состоит из чашки кофе с молоком и булочки, бывает между 8 и 10 часами утра. Между 12 и 3 часами — обед — *el almuerzo*, который состоит из трех блюд. От 4 до 6 многие имеют небольшой прием пищи — *la merienda*, что-то вроде послеобеденного чая. Ужин — *la cena* — имеет место между 7 и 10 часами вечера, он не так насыщен, как обед.

2. *No hace falta que salgas*: „Тебе нет необходимости выходить“.

3. *Pues vamos a ver si multiplicas bien*: „Ну, посмотрим, хорошо ли ты умножаешь“.

4. el mapa — существительное мужского рода, несмотря на окончание а.

5. date prisa: „поторопись“

Ejercicios

1. *Contesta a las preguntas:*

- 1) ¿Cuándo vuelves de la escuela?
- 2) ¿A qué hora almuerzas?
- 3) ¿Meriendas?
- 4) ¿A qué hora cenas?
- 5) ¿Cuándo haces los deberes de casa?

2. *Mira el grabado en la pág. 41 y di que ves en él.*



Una conversación entre Papá y Mamá

Papá. ¿Se han dormido los niños?

Mamá. Sí, ya se han dormido. Duermen muy tranquilos.

Papá. Y tú, ¿cómo estás?

Mamá. Bien, aunque he estado todo el día muy nerviosa.

Papá. ¿Por qué?

Mamá. No lo sé. Quizás por la enfermedad de la pequeña.

Papá. O será porque has estado todo el día en casa sin salir.

Mamá. Eso no, porque esta mañana salí; fuí a la farmacia a comprar unas medicinas.

Papá. Pero eso no es igual que salir a dar un paseo y tomar el aire. Oye, me ha dicho Juan que me han llamado esta tarde por teléfono. ¿Sabes quién ha sido?

Mamá. No, porque, aunque Juan me dijo su apellido no lo recuerdo. Creo que Pérez...

Papá. ¿Pérez? ¡Ah, sí! Ya sé quién es. Es un antiguo compañero de estudios que vive en Valencia.

Mamá. Ahora que hablas de estudios, ¿sabes que me preocupa lo poco que le gusta estudiar a nuestro hijo?

Papá. Creo que no debes preocuparte por eso. Es todavía muy pequeño. Ha habido niños muy vagos que de mayores han sido sabios muy famosos.

Mamá. No creo que ese vaya a ser el caso de nuestro hijo. Lo veo con muy pocas ganas de estudiar. Hoy, por ejemplo, se ha puesto a estudiar a las siete y lo ha dejado a las siete y media.

Papá. Quizá sea muy inteligente y con media hora tenga bastante.

Mamá. ¡Ojalá sea así! ¿Has comprado el regalo que te encargué esta mañana?

Papá. Sí, y me ha costado un ojo de la cara.

Mamá. Lo creo, porque la vida está cada vez más cara.

Vocabulario

¡ah! o!

el aire воздух

antiguo старый, преж-
ний

el apellido фамилия

el caso случай, дело,
вопрос

encargar поручить, зака-
зать

el estudio учеба, учение,
учебные занятия

famoso знаменитый
la farmacia аптека
inteligente умный
la medicina лекарство
nervioso раздражитель-
ный, взволнованный

preocuparse беспокоиться
sabio ученый
tranquilo спокойный
el vago бездельник, лен-
тяй
la vida жизнь

Notas

1. **¿Se han dormido los niños?:** „Дети уже легли спать?“
2. **Duermen muy tranquilos:** „Они спят спокойно“.
Прилагательное (*tranquilos*) часто употребляется вместо наречия (*tranquilamente*).
3. **No lo sé:** „Я не знаю“.
В данном случае *lo* не переводится на русский язык. *Sé* (1-е лицо настоящего времени глагола *saber*) имеет знак ударения для того, чтобы не спутать это слово с местоимением *se*.
4. **será:** „может быть“
Пример употребления будущего времени для выражения вероятности, возможности.
5. **Eso no:** „Это не так“.
6. **Eso no es igual:** „Это не одно и то же“.
7. **Oye:** „Послушай“.
Форма повелительного наклонения глагола *oír*.
8. **¿Sabes quién ha sido?:** „Ты знаешь, кто это был?“
Pretérito perfecto употребляется здесь, так как действие прошедшее близко связано с настоящим моментом речи.
9. **lo poco que le gusta:** „как мало ему нравится“
Артикль среднего рода *lo* ставится только перед прилагательными для образования абстрактных существительных:
 lo bueno — добро
 lo malo — зло
10. **no debes preocuparte por eso:** „это тебя не должно волновать“

11. Ha habido: „бывало“

Форма Pretérito perfecto безличного выражения *hay*.

12. se ha puesto a estudiar: „сел за уроки“

Ponerse а с последующей неопределенной формой глагола означает „начинать что-то делать“.

13. Quizá sea muy inteligente: „Возможно, он очень умный“. Sea (Presente de subjuntivo от глагола ser) употребляется после quizá для усиления сомнения.

14. ¡Ojalá sea así!: „Хотела бы я, чтобы так было!“

Ojalá — восклицание, выражающее желание; наличие его в предложении предполагает употребление Subjuntivo. Однако слово ojalá может употребляться и самостоятельно:

Mañana lloverá.— Завтра будет дождь.

¡Ojalá! — Я надеюсь! (Хорошо бы!)

15. Lo creo: „Могу этому поверить“.

16. me ha costado un ojo de la cara: „мне это стоило уйму денег“

17. la vida está cada vez más cara: „жизнь становится все дороже“

Ejercicios

1. Contesta a las preguntas:

1) ¿Cómo estudias?

2) ¿Qué dice tu mamá de tus estudios?

3) ¿Debe preocuparse por eso?

4) ¿Cuánto tiempo preparas los deberes de casa?

5) ¿Tienes pocas o muchas ganas de estudiar?

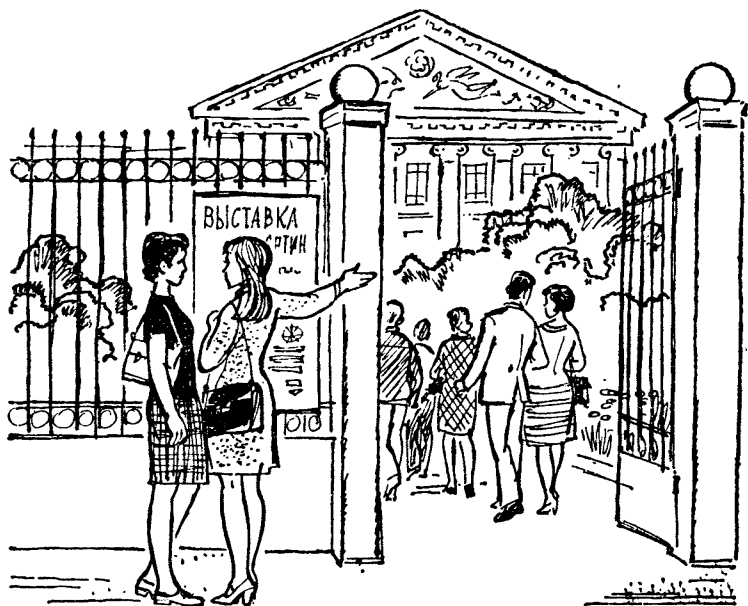
2 Mira el grabado en la pág. 43 y haz un diálogo.

Una visita al Museo del Prado

Papá. Niños, ¿queréis venir con nosotros al Museo del Prado?

Juan. Yo sí. Tengo muchas ganas de conocerlo. El maestro nos ha hablado muchísimas veces de él y nunca lo he visitado.

¿Está muy lejos de aquí?



Mamá. No, está cerca del Retiro. Tú has estado muchas veces en ese Parque.

Papá. Que venga la niña. Yo creo que a ella le gustará también.

Mamá. Sí, pero que se ponga el abrigo, porque va a hacer bastante frío.

Juan. ¡Pero el cielo está muy azul!

Papá. Sí, está azul, pero se va a nublar pronto.

Juan. ¿Cómo lo sabes?

Papá. Por aquellas nubes que se ven allí lejos.

Juan. Papá, ¿qué otro Museo de pinturas hay en Madrid, además del Museo del Prado?

Papá. Hay muchos: el de Arte Moderno, el de Bellas Artes, el de Sorolla, etc., pero éste es el más importante.

Juan. ¿Y no es un museo el Palacio Real?

Mamá. Sí que lo es. También allí hay cuadros muy buenos, además de preciosos muebles, relojes y tapices.

Juan. ¿Cómo se reunieron los cuadros del Museo de Prado?

Pedro. Primero se reunieron las colecciones particulares de algunos reyes y después al pasar los años se añadieron más cuadros.

María. ¿Cómo vamos a ir?

Papá. Iremos en autobús, porque está demasiado lejos.

Vocabulario

añadir прибавлять, добав-
лять

el arte искусство

el cielo небо

la colección собрание,
коллекция

importante значительный,
имеющий большое зна-
чение, важный

moderno современный

el mueble мебель

el museo музей

la nube туча, облако

nublarse покрываться ту-
чами

el palacio дворец

el parque парк

particular частный

la pintura живопись

precioso ценный, драго-
ценный

real королевский

el rey король

reunirse собирать

el tapiz гобелен

Notas

1. **El Museo del Prado:** музей Прадо, самая выдающаяся картинная галерея в Испании, известная во всем мире коллекцией испанской живописи.

2. **Yo sí:** „Я да. (Я пойду.)“

Запомните, что обычно в испанском языке при ответе на вопрос употребляется *sí* или *no*, вместо того чтобы повторять глагол, упомянутый в вопросе.

3. **Que venga la niña:** „Пусть девочка пойдет“.

4. **se va a nublarse:** „Собираются тучи“.

5. **¿Cómo lo sabes?:** „Откуда ты знаешь?“

Lo относится к содержанию предыдущего предложения.

6. **El Museo de Arte Moderno** основан на базе картин из El Museo del Prado, относящихся ко второй половине XIX века.

El Museo de Bellas Artes: „Музей изящных искусств“ очень небольшой по величине, но содержит очень ценные произведения живописи.

El Museo de Sorolla: „Музей современной живописи“. Соролья был известным испанским живописцем-импрессионистом.

7. **el Palacio Real:** „Королевский дворец“

8. **preciosos muebles:** „красивая (ценная) мебель“

В испанском языке в отличие от русского слово „мебель“ имеет формы единственного и множественного числа. В единственном числе оно означает „отдельный предмет мебели“.

9. **al pasar los años:** „с течением времени“

Ejercicios

1. *Contesta a las preguntas:*

- 1) ¿Tienes ganas de conocer los museos de tu ciudad?
- 2) ¿Cómo vas a los museos?
- 3) ¿Quién te ha hablado de los museos famosos de Moscú?
- 4) ¿Dónde está el Ermitage?
- 5) ¿Qué otros museos de pintura conoces?
- 6) ¿Cuál es el más importante?

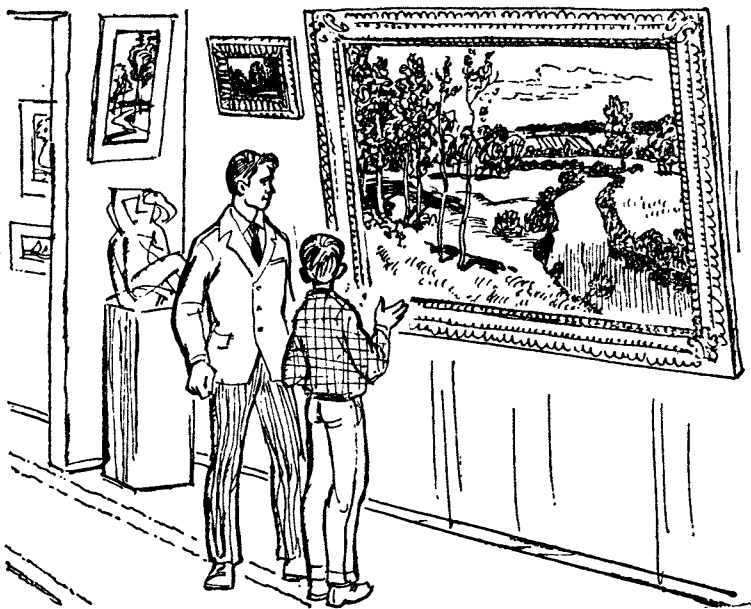
2. *Mira el grabado en la pág. 47 y haz un diálogo.*

Los grandes pintores españoles

Mamá. Aquí están los grandes maestros de la pintura española: Velázquez, Zurbarán, Goya, El Greco ...

Juan. A nosotros nos ha dicho el maestro que El Greco no era español.

Papá. No lo era de nacimiento, pero vivió muchos años en España y fue aquí donde pintó sus mejores cuadros.



Mamá. En una iglesia de Toledo hay un cuadro de El Greco famosísimo en todo el mundo, "El entierro del Conde de Orgaz".

Juan. ¿Por qué está en Toledo?

Papá. Porque fue en esa ciudad donde vivió el pintor. Allí hay una casa convertida en museo suyo.

Juan. ¿De quién son los cuadros de esta sala?

Papá. Todos estos cuadros son de Goya. Todos ellos son retratos de la familia de Carlos IV.

María. La reina es muy fea. A mí no me gusta nada, ¿y a ti?

Juan. No mucho, pero tampoco el rey es muy guapo.

Papá. Bueno, dejemos a la familia de Carlos IV y pasemos a las salas de Velázquez. Aquí tenéis su cuadro de "Las Lanzas". ¿Os gusta?

Juan. A mí, sí. Es maravilloso.

Papá. Y aquí está su cuadro más famoso: "Las Meninas".

María. ¿Qué quiere decir "meninas"?

- Lamá.* Se llamaban "meninas" las niñas o jovencitas al servicio de la reina o las infantas.
- Juan.* Mira, mamá, en este Museo hay cuadros hasta en el techo.
- Mamá.* Eso no son cuadros. Cuadros son los que están pintados en una tela. Si están pintados en la pared o en el techo se llaman frescos.
- Juan.* ¿Hay cuadros de pintores extranjeros en este Museo?
- Papá.* Muchísimos. Hay salas de pintura italiana, flamenca, alemana y holandesa; pero sobre todo este museo tiene la mejor colección del mundo de pinturas españolas.

Vocabulario

alemán немецкий
 convertir превращать
 extranjero иностранный
 flamenco фламандский
 el fresco фреска
 guapo красивый
 holandés датский
 la iglesia церковь
 la infanta инфанта (дочь
 испанского короля)
 el infante инфант (сын
 испанского короля)
 italiano итальянский
 la lanza копьё

la menina придворная
 дама
 el mundo мир
 el nacimiento рождение
 el personaje персонаж,
 действующее лицо
 pintar рисовать
 el pintor художник, жи-
 вописец
 la reina королева
 el retrato портрет
 la sala зал, зала
 significar означать, зна-
 чить
 el techo потолок

Notas

1. los grandes maestros: „великие мастера“

Обычно в испанском языке прилагательное ставится после существительного; когда же оно меняет место, т. е. стоит перед существительным, оно приобретает другое значение: grande после существительного имеет

значение „большой“, а перед существительным оно означает „великий“ и имеет усеченную форму *gran*. Множественное число имеет в обоих случаях одну форму — *grandes*:

Es un hombre grande.— Это человек огромный (*рослый, крупный*).

Es un gran hombre.— Это великий человек (*деятель*).

Son casas muy grandes.— Эти дома очень большие.

Son grandes pintores.— Это великие художники.

2. **guapo** — очень употребительное в Испании слово, означает „красивый“.

3. **dejemos a la familia de Carlos IV y pasemos a las salas de Velázquez:** „давайте оставим семью Карлоса IV и перейдем к картинам Веласкеса“

4. **“Las Lanzas”:** картина Веласкеса, известная во всем мире под названием „Сдача Бреды“, в Испании имеет еще такое название из-за шеренг воинов с копьями, которые вонзаются в небо в правой половине картины.

5. **¿Qué quiere decir “meninas”?**: „Что означает “meninas”?“

6. **hasta en el techo:** „даже на потолке“

Здесь слово *hasta* употребляется в значении „даже“. Обратите внимание на такое же употребление *hasta* в следующем предложении:

Hasta las niñas juegan al fútbol.— Даже девочки играют в футбол.

7. **Sobre todo:** „особенно“

Ejercicios

1. **Contesta a las preguntas:**

1) ¿Quiénes son los grandes maestros de la pintura rusa?

2) ¿Cómo se llama el cuadro más famoso de Súricov?

3) ¿Quién pintó el cuadro “El mar Negro”?

4) ¿Dónde está ese cuadro?

5) ¿Hay cuadros de pintores extranjeros en la Galería Tretyakov?

2. **Mira el dibujo en la pág. 50 y haz un pequeño diálogo.**



En el teatro

Mamá. ¡Qué barbaridad! ¡Cuánta gente hay en la cola de la taquilla!

Juan. No vamos a conseguir entradas.

Papá. No vamos a conseguirlas ... porque ya las tenemos. Las saqué yo ayer.

Mamá. No lo sabía.

Juan. ¿Por qué no me lo dijiste?

Papá. Para daros una sorpresa.

Juan. ¿Son buenas las entradas?

Papá. No están mal. Cuando llegué sólo tenían butacas de las últimas filas, preferí sacar delantera de principal.

Juan. Podías haber sacado delantera de entresuelo.

Papá. No había.

Mamá. Entonces haber comprado un palco. La delantera de principal está demasiado alta.

- Papá.* Pero los palcos tienen cinco entradas y nosotros sólo somos cuatro.
- Mamá.* Tienes razón, no sé en qué estoy pensando.
- Papá.* De todas maneras, no te preocupes; he traído los gemelos de teatro y podremos ver bien. Si me dais los abrigos los llevaré al guardarropa.
- Mamá.* Llévate sólo mi paraguas. El abrigo prefiero no quitármelo. Tengo frío.
- Papá.* Aquí en el vestíbulo puede ser que lo tengas, pero en la sala hará calor.
- Mamá.* Bueno, pues entonces ya me lo quitaré.
- Juan.* Está el teatro completamente lleno.
- Mamá.* Claro, la obra es muy buena y tiene éxito.
- Papá.* Y depende un poco también de la moda. Este año la gente va más al teatro que al cine.
- Juan.* Pues yo entre el cine y el teatro prefiero el cine.
- Mamá.* Porque tú tienes mal gusto.

Vocabulario

la butaca кресло, место в партере	el gusto вкус
la cola очередь	la obra произведение, пьеса
conseguir получать, доставать	el palco ложа
la delantera первый ряд	la platea ложа бенуара
la entrada вход	preferir предпочитать
el éxito успех	el principal первый ярус
la fila ряд	quitarse снимать
los gemelos (de teatro) театральный бинокль	la sorpresa сюрприз
el guardarropa гардероб, раздевалка	la taquilla билетная касса
	valer ценить
	el vestíbulo фойе

Notas

1. ya las tenemos. Las saqué yo ayer: „у нас они есть. Я купил их вчера“.

Обычно личное местоимение в роли подлежащего опускается в испанском предложении. Обратите внимание, что в данном предложении оно присутствует для большей выразительности.

2. **Cuando llegué sólo tenían:** „Когда я пришел, у них были только...“

3. **Podías haber sacado:** „Ты бы мог взять“.

4. **No había:** „Не было“.

Había прошедшее время (*imperfecto*) безличного *hay*.

5. **haber comprado:** „мог бы купить“.

Подразумевается *podías haber comprado* (см. комментарий 3).

6. **guardarropa** — существительное мужского рода, несмотря на окончание *-a*.

7. **El abrigo prefiero no quitármelo:** „Я предпочитаю не снимать пальто“.

8. **Aquí en el vestíbulo puede ser que lo tengas:** „Здесь в вестибюле, возможно, тебе холодно“.

Lo заменяет слово *frío*.

Ejercicios

1. *Contesta a las preguntas:*

1) ¿Vas mucho al teatro?

2) ¿Qué te gusta más la comedia o el drama?

3) ¿Qué prefieres, el teatro o el cine?

4) ¿Dónde se sacan las entradas?

5) ¿Dónde se dejan los abrigos?

6) ¿Para qué sirven los gemelos?

2. *Mira el dibujo en la pág. 53 y di qué ves en él.*

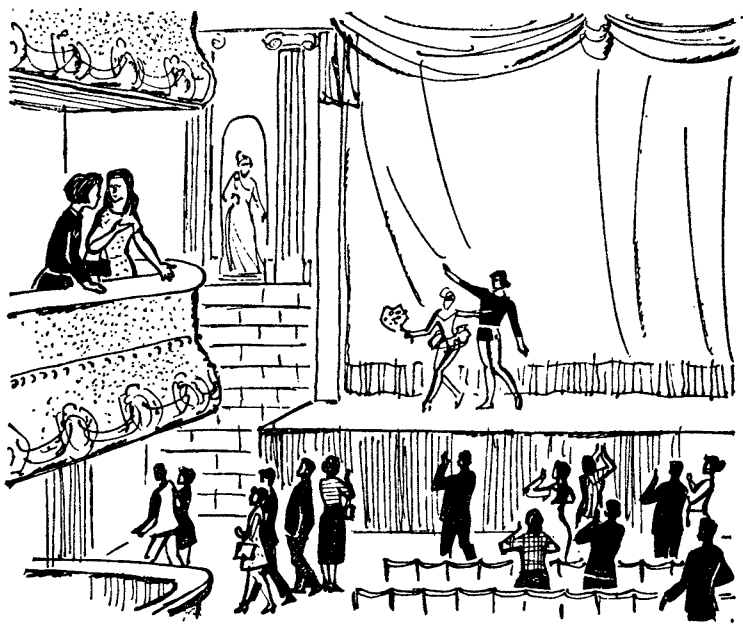
En el vestíbulo del teatro

Papá. ¿Os ha gustado el primer acto?

Juan. A mí, sí. La escena final ha sido estupenda.

Mamá. ¿Quién hace de protagonista?

Papá. Un actor argentino que ha venido a España para estrenar esta obra.



Mamá. Lo que más me gusta de él es su naturalidad, se mueve en escena como en su propia casa.

Papá. Desde luego, trabaja muy bien, y el papel que hace en la obra lo interpreta maravillosamente.

Juan. ¿Este teatro no era antes más pequeño?

Papá. Sí, era bastante más pequeño. Han hecho más grande el patio de butacas y le han añadido dos pisos.

Juan. ¿Cuántos tenía antes?

Papá. No recuerdo bien.

Mamá. ¿Recuerdas nuestros tiempos de estudiantes cuando veníamos a gallinero?

Papá. Claro, y recuerdo también que era muy incómodo.

Mamá. Sería incómodo, pero era muy divertido.

Papá. Porque entonces éramos jóvenes y a esa edad cualquier cosa es divertida.

Vocabulario

el acto акт, действие
el actor актер, артист
argentino аргентинский
caer падать, опускаться
(*о занавесе*)
la edad возраст
la escena сцена
el estudiante студент
estupendo поразительный,
необычный
divertido веселый, развле-
кательный
final заключительный,
конечный

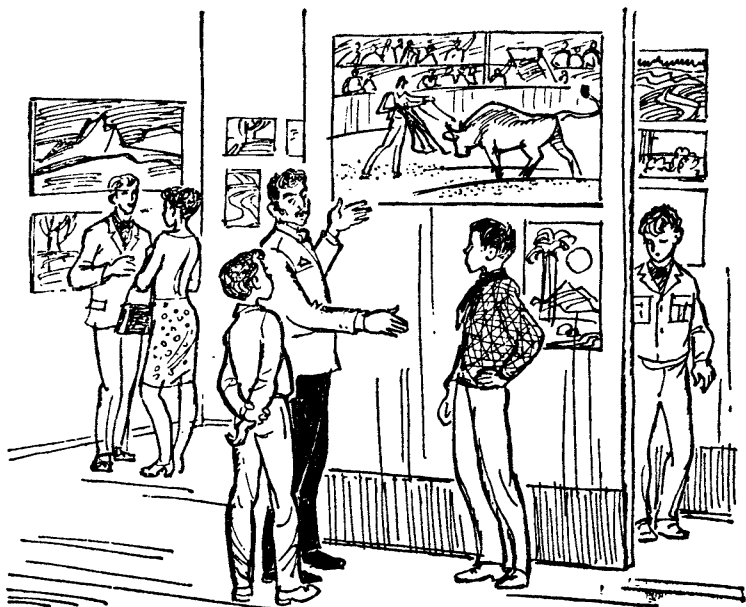
el gallinero галерка
interpretar играть, испол-
нять (*роль*)
moverse двигаться
la naturalidad естествен-
ность, непринужден-
ность
el papel роль
el patio de butacas пар-
тер
el (la) protagonista глав-
ное действующее лицо
el telón занавес

Notas

1. **Lo que más me gusta de él:** „То, что мне больше всего в нем нравится“.
2. **bastante más pequeño:** „намного меньше“.
3. **veníamos:** „бывало ходили“
Pretérito imperfecto употребляется в данном случае для выражения повторяющегося действия.
4. **Sería incómodo:** „Может быть, это было неудобно“.
5. **a esa edad:** „в том возрасте“
Слово *edad* употребляется также при выяснении, сколько лет тому или иному человеку:
¿Qué edad tienes? — Сколько тебе лет?

Ejercicios

1. **Contesta a las preguntas:**
 - 1) ¿Qué te gusta más, el cine o el ballet?
 - 2) ¿Has trabajado alguna vez en una obra teatral?
 - 3) ¿Has ido alguna vez al circo?
 - 4) ¿Deseas ser actor en el futuro?
 - 5) ¿Hay en vuestra escuela un círculo dramático?
2. **Mira el dibujo en la pág. 56 y haz un pequeño diálogo.**



La corrida de toros

Papá. Date prisa, sabes que la corrida empieza a las cinco en punto.

Mamá. Sí, sí, en seguida voy.

María. ¿Qué entradas tenemos?

Papá. Tendido de sombra.

Mamá. Debías haber sacado sol; aún no hace mucho calor.

Papá. De sol no había sino barreras y eran más caras que los tendidos de sombra.

Juan. ¡Qué bien! Hemos llegado a tiempo para ver el paseíllo de las cuadrillas.

María. ¿Sabes quiénes las forman?

Juan. Claro, los matadores con sus picadores y banderilleros.

Papá. Pero lo que no sabes es quiénes son los picadores y quiénes los banderilleros.

- Juan.* ¿Quieres tomarme el pelo? Todos los españoles lo sabemos.
- Mamá.* Los matadores son los tres que van delante; los picadores son los que van a caballo y los banderilleros los que ponen las banderillas.
- María.* ¡Qué lástima que no se conserven las costumbres antiguas!
- Juan.* ¿Por qué dices eso? ¿De qué costumbres hablas?
- María.* Antes las mujeres iban a los toros con mantón de Manila, mantilla blanca y peineta. ¡Todo era tan bonito!
- Juan.* ¡Vamos! Ya veo que lo que a ti te gusta de las corridas es el color, la música, la alegría, etc.
- Mamá.* ¿Por qué no? Yo creo, como María, que una de las cosas más bonitas de una corrida son los trajes de luces de los toreros bordados en oro y plata.
- Papá.* Bueno, María, dinos, ¿qué te ha parecido tu primera tarde de toros? ¿Te ha gustado?
- María.* No mucho. La corrida me ha parecido un poco triste.
- Juan.* ¡Triste, con tanta música, sol y alegría!
- María.* ¿Qué quieres?; yo soy así. Otro domingo me iré al campo con mis amigas. Conozco un lugar, a orillas del río, con muchos árboles y pájaros. Allí estaré más tranquila y alegre, sin ver morir tanto toro.
- Juan.* Tú debías haber nacido en otro país.

Vocabulario

adornar украшать
la alegría радость, веселье
aún еще
bordar вышивать
la cuadrilla группа сопровождающих тореадора
delante перед

la mantilla небольшое покрывало из кружев
el mantón шаль (с вышивкой)
el matador главный тореадор
la música музыка

la peineta высокий испан-
ский гребень
el oro золото
la plata серебро

el torero тоreadор, участ-
ник боя быков
el toro бык

Notas

Бой быков (*corrida de toros*) чаще всего называется кратко *коррида* (*la corrida* или *los toros*). Происходит на специально оборудованной арене (*la plaza*). Места для зрителей делятся на солнечные (*sol*) и теневые (*sombra*). Солнечные всегда дешевле, даже в прохладную погоду. Зрители отделяются от арены барьером (*la barrera*), и места, непосредственно примыкающие к барьеру, называются *barreras*. Это самые дорогие места, за ними следуют *tendidos*, несколько дешевле первых.

В особо торжественных случаях трибуны украшаются большими вышитыми шальями (*mantones de Manila*), которые приносят с собой женщины. Многие женщины приходят на зрелище с высоким испанским гребнем в волосах и покрывалом на голове (*una mantilla*).

Представление начинается парадом всех участников корриды (*el paseíllo de las cuadrillas*). Toreадоры одеты в нарядные, вышитые золотом и серебром шелковые костюмы, усыпанные блестками (*trajes de luces*). Обычно три тоreadора (*matadores*) убивают шесть быков в течение корриды.

Бой делится на три части (*las suertes*). В первой части принимают участие всадники, вооруженные копьями (*los picadores*). На лошадей одевают защитные подушки. Пикадоры изматывают быка. Когда бык ослабевает, пикадоры удаляются, их место занимают *banderilleros*, люди с маленькими флажками на дротиках (*banderillas*), и начинается вторая часть боя (*la segunda suerte*). Бандерилеры раздражают быка, втыкают в него бандерильи, ловко увертываясь от его рогов. В третьей части боя (*la tercera suerte*) тоreadор (*el matador*) выходит на арену с небольшим плащом-накидкой и шпагой. Он как бы

пританцовывает перед быком, делая небольшие шаги и размахивая плавно плащом, дразня быка. В финале представления торeadор обычно убивает быка.

1. **date prisa:** „поторопись“
a las cinco en punto: „точно в пять“
2. **Debías haber sacado sol:** „Тебе нужно было бы взять места на солнечной стороне“.
3. **De sol no había:** „На солнечную сторону не было (билетов)“.
4. **a tiempo:** „вовремя“
5. **paseílo:** -illo один из многочисленных уменьшительных суффиксов в испанском языке. El paseílo означает то же, что и el paseo corto.
6. **lo que no sabes:** „тебе не известно“
7. **¿Quieres tomarme el pelo? Todos los españoles lo sabemos:** „Ты что, смеешься надо мной? Все испанцы это знают“.
8. **a caballo:** „верхом на лошади“
9. **iban a los toros:** „ходили на бой быков“
10. **¡vamos!** часто употребительное восклицание, выражающее удивление, недоверие или недоумение
11. **Dinos:** „Скажи нам“.
12. **¿Qué quieres?:** *здесь* „Ничего не могу поделать“.
13. **yo soy así:** „такая я есть“
Глагол *ser* употребляется здесь, так как говорится о постоянном качестве предмета.
14. **a orillas del río:** „у реки“
15. **Sin ver morir tanto toro:** „Не видя, как умирает столько быков“.
16. **Tú debías haber nacido en otro país:** „Тебе следовало бы родиться в другой стране“.

Ejercicios

1. **Contesta a las preguntas:**
 - 1) ¿Dónde se celebran corridas de toros, en que países?
 - 2) ¿Te parece bien que maten los toros a la vista de los espectadores?

3) ¿Cómo se llaman los que toman parte en la corrida?

4) ¿Has leído algún libro sobre corridas de toros?

2. Mira el dibujo en la pág. 58 y haz un pequeño diálogo.



Una carta

María. Mamá, ¿puedo bajar un ratito a jugar a la calle?

Mamá. No, ha estado lloviendo y nevando toda la mañana y debe de haber mucho barro.

María. Podría ir a la plaza que está empedrada y no habrá barro.

Mamá. De todas maneras no debes salir. Hace mucho viento y seguramente habrá hielo. Puedes caerte.

María. Es que en casa me aburro.

Mamá. Juega con tu hermano.

María. ¡Pero mamá!

Papá. Cállate y obedece a mamá.

Mamá. Voy a escribir a la abuelita y te dejaré que tú le escribas también.

- María.* ¿Cómo empiezo la carta?
- Mamá.* Pon "Querida abuelita".
- María.* ¿No tengo que poner "Muy señora mía"?
- Papá.* No, hija. Eso se pone en las cartas oficiales o en las que se escriben a quienes se conocen poco.
- Mamá.* Después pones dos puntos y en la línea siguiente le cuentas lo que quieras.
- María.* ¿Pongo mayúscula o minúscula después de los dos puntos?
- Papá.* En las cartas después de los dos puntos se escribe mayúscula. En otros casos, minúscula.
- María.* Y después del punto y coma, ¿qué se pone?
- Papá.* Minúscula también.
- María.* No sé que decirle.
- Mamá.* ¡Peró, hija! Sí tienes muchas cosas que contarle. Y no te olvides de mandarle recuerdos para los tíos y los primitos.
- María.* Y para terminar ¿qué digo? ¿"Su segura servidora que estrecha su mano"?
- Papá.* No, no. Eso se pone en las cartas oficiales.
- Mamá.* Ponle: "Un abrazo muy fuerte de tu nietecita que te quiere mucho ..."
- María.* ¿Crees que la recibirá mañana?
- Mamá.* Seguramente. El correo va muy rápido y además vamos a enviarla por avión.
- Papá.* Ahora escribe el sobre:
Sra. Dña. María Portal
Calle Mayor, 15
Granada

Vocabulario

el abrazo	объятие	la línea	линия, строч-
aburrirse	скучать	ка	
el barro	грязь	la mayúscula	заглавная,
la coma	запятая	большая буква	
fuerte	сильный, крепкий	la minúscula	строчная, ма-
el hielo	лед	ленькая буква	

el negocio дело, занятие,
деятельность
mandar посылать
oficial официальный, де-
ловой
querido дорогой, любимый

recibir получать
el recuerdo привет
seguramente точно, без
сомнения
el sobre конверт
el viento ветер

Notas

1. un ratito: „немножко“

Уменьшительное от *un rato* (какой-то промежуток времени)

2. ha estado lloviendo y nevando: „прошел дождь со снегом“

Так же как *llover* глагол *nevar* безличный и употребляется только в третьем лице единственного числа без подлежащего:

Quiero que nieve.— Хочу, чтобы пошел снег.

Nevará mañana.— Завтра будет снег.

3. debe de haber: „должно быть“

4. no habrá barro: „наверно, не грязно“

Обратите внимание на употребление будущего времени для выражения предположения.

5. Hace mucho viento: „Очень ветрено“.

6. te dejaré que tú la escribas también: „я дам тебе тоже написать ей“

Чаще всего после глагола *dejar* употребляется глагол в неопределенной форме, но иногда после него может следовать *que + subjuntivo*:

Me deja venir. }

Me deja que venga. } Он разрешил мне прийти.

7. Muy señora mía: „Уважаемая сеньора“.

8. Eso se pone en las cartas oficiales o en las que se escriben...: „Так пишут в официальных (деловых) письмах или тех, которые пишутся...“

9. ¿Qué se escribe?: „Что ставится?“

10. primito; уменьшительное от *primo* (двоюродный брат)

11. Su seguro servidor que estrecha su mano: „Ваш верный слуга жмет вашу руку. (Всегда к вашим услугам.)“
Этим обычно кончаются деловые (или официальные) письма. Часто заменяются сокращением, остаются только начальные буквы: “s.s. q.e.s.m.”
12. Ponle: „Напиши ей“
13. Sra. Dña: Señora, Doña

Ejercicios

1. Contesta a las preguntas:

- 1) ¿Mantienes correspondencia con tus abuelos?
- 2) ¿Con quién mantienes correspondencia?
- 3) ¿Qué necesitas para escribir una carta?
- 4) ¿Cómo escribes un sobre en la URSS?
- 5) ¿Cómo escribes un sobre para el extranjero?

2. Mira el dibujo en la pág. 62 y haz un pequeño diálogo.



El examen de historia

Papá. ¿Te has examinado de historia, Juan?

Juan. ¡Vaya una pregunta!

Papá. Yo no lo sabía.

Juan. Hace dos días que me examiné.

Papá. ¿Qué te preguntaron?

Juan. Todas las preguntas las sabía yo al dedillo. Ya verás. Empezó de la manera siguiente:

Profesor. ¿Quién fue Luis tercero?

Juan. Hijo de su padre y nieto de su abuelo.

Profesor. ¿Qué hizo al cumplir los veintiún años?

Juan. Llegó a ser mayor de edad y entró en los veintidós.

Profesor. ¿En qué batalla murió?

Juan. Precisamente en la última en que tomó parte.

Profesor. ¿Cuántas guerras sostuvo durante su reinado?

Juan. Cuatro.

Profesor. ¿Quiere usted enumerarlas?

Juan. Sí, señor: una, dos, tres, cuatro.

Papá. ¿Y eso fue todo?

Juan. Sí, ¿qué nota debió ponerme en justicia?

Papá. Pues ... suspenso.

Juan. En el próximo examen voy a sacar sobresaliente.

Papá. ¿Cómo te las arreglarás?

Juan. Es que ahora estudio veintiséis horas todos los días.

Papá. ¡Qué mentiroso eres! ¿Cómo puedes estudiar veintiséis horas, si el día no tiene más que veinticuatro?

Juan. Pero, ¿no me consideras capaz de levantarme dos horas antes de empezar el día?

Papá. Te considero capaz de todo.

Vocabulario

la batalla сражение, битва
capaz de способный на

considerar считать
la edad возраст

enumerar перечислять
examinarse сдавать экза-
мены
la guerra война
la justicia справедливость
mentiroso лживый, обман-
чивый
morir (murió) умирать
(умер)

precisamente точно, опре-
деленно
el reinado правление
sobresaliente отлично
sostener (sostuvo) поддер-
живать (поддержал)
suspense неудовлетвори-
тельно

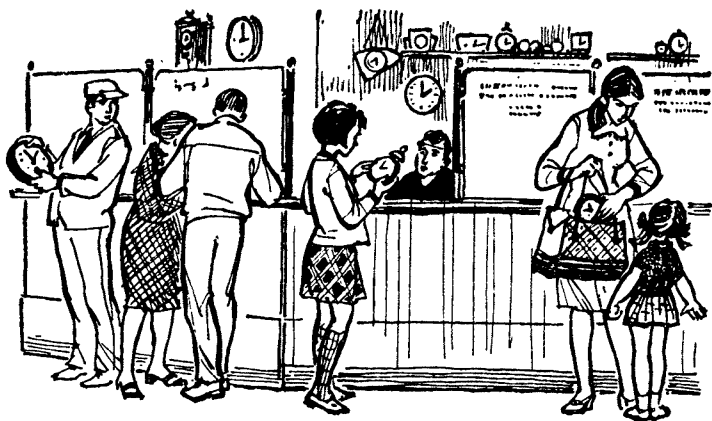
Notas

1. ¡Vaya una pregunta! Что за вопрос!
2. las sabía yo al dedillo: „я все их знал на зубок“.
3. de la manera siguiente: „так, следующим образом“
4. al cumplir los veintiún años: „когда ему исполнился двадцать один год“.
5. Llegó a ser mayor de edad y entró en los veintidós: „Он стал совершеннолетним и ему пошел двадцать второй год“.
6. en justicia: „по справедливости“
7. ¿Cómo te las arreglarás?: „Как ты с этим справишься?“
8. sacar sobresaliente: „получить отлично“
9. te considero capaz de todo: „от тебя всего можно ожидать“

Ejercicios

1. Contesta a las preguntas:

- 1) ¿Qué asignatura te gusta más?
- 2) ¿Por qué te gusta más esa asignatura?
- 3) ¿Qué notas tienes en esa asignatura?
- 4) ¿Hay en tu escuela un círculo de esa asignatura?



2. Mira el dibujo en la pág. 65 y di qué ves en él.

¿Qué hora tienes en tu reloj?

Papá. Voy a poner el despertador en hora. ¿Qué hora tienes?

Mamá. Las once. Pero yo creo que todavía no lo son. Hace unos días que adelanta.

Papá. ¿No lo llevaste la semana pasada al relojero?

Mamá. Sí, pero no me lo arregló bien. Antes atrasaba y ahora adelanta.

Papá. Si me tocase un premio de la lotería del Año Nuevo te compraría otro.

Mamá. No sabía que jugabas a la lotería.

Papá. Compré un décimo en la oficina y quería darte una sorpresa.

Juan. Papá, un telegrama.

Papá. ¡A estas horas! ¿De quién será?

Mamá. Quizá sea de tus padres anunciándonos su llegada.

Papá. En efecto. De ellos es. Llegan mañana en el expreso.

Mamá. Si hiciese buen día iríamos a esperarlos a la estación con los niños.

Vocabulario

adelantar идти вперед
(*o* *часax*)
anunciar извещать
atrasar отставать (*o* *часax*)
el despertador будильник
esperar встречать, ждать
el expreso экспресс (*поезд*)

la lotería лотерея
la llegada приезд, при-
бытие
el premio выигрыш
el reloj часы
el relojero часовой мастер
el telegrama телеграмма

Notas

1. **Voy a poner el despertador en hora:** „Я поставлю верное время на будильнике“.
2. **¿Qué hora tienes?:** „Сколько времени на твоих часах?“
3. **atrasaba:** „они отставали“
Употребление Pretérito imperfecto показывает длительное действие.
4. **Si me tocasse ... compraría:** „Если бы выиграл ... купил бы“.
Употреблены Presente de subjuntivo и Potencial для выражения условного действия в будущем.
5. **¡A estas horas! ¿De quién será?:** „В такое время! От кого это может быть?“
Будущее время употреблено для выражения огромного удивления.
6. **a esperarlos:** „встречать их“

Ejercicios

1. *Contesta a las preguntas:*
 - 1) ¿Tienes un reloj?
 - 2) ¿Qué hora señala?
 - 3) ¿Si son las dos, y tu reloj señala las dos y diez, va atrasado?
 - 4) ¿Cómo se llama el que arregla los relojes?
2. *Mira el dibujo en la pág. 68 y haz algunos diálogos.*

Таблица глаголов индивидуального спряжения

andar

Pretérito indefinido

anduve
anduviste
anduvo
anduvimos
anduvisteis
anduvieron

Imperfecto de subjuntivo

anduviese
anduvieses
anduviese
anduviésemos
anduvieseis
anduviesen

acostar

Presente de indicativo Presente de subjuntivo Imperativo

acuesto
acuestas
acuesta
acostamos
acostáis
acuestan

acueste
acuestes
acueste
acostemos
acostéis
acuesten

—
acuesta
acueste
acostad
acuesten

caer

Presente de indicativo

caigo
caes
cae
caemos
caéis
caen

Pretérito indefinido

caí
caíste
cayó
caímos
caísteis
cayeron

Presente de subjuntivo

caiga
caigas
caiga
caigamos
caigáis
caigan

Imperfecto de subjuntivo

cayese
cayeses
cayese
cayésemos
cayeseis
cayesen

Gerundio

cayendo

Imperativo

cae
caiga
caed
caigan

coger

<i>Presente de indicativo</i>	<i>Presente de subjuntivo</i>	<i>Imperativo</i>
cojo	coja	coge
coges	cojas	coja
coge	coja	coged
cogemos	cojamos	cojan
cogéis	cojáis	
cogen	cojan	

dar

<i>Presente de indicativo</i>	<i>Pretérito indefinido</i>	<i>Presente de subjuntivo</i>	<i>Imperfecto de subjuntivo</i>	<i>Imperativo</i>
doy	di	dé	diese	da
das	diste	des	dieses	dé
da	dio	dé	diese	dad
damos	dimos	demos	diésemos	den
dais	disteis	deis	dieseis	
dan	dieron	den	diesen	

decir

<i>Presente de indicativo</i>	<i>Pretérito indefinido</i>	<i>Futuro simple</i>
digo	dije	diré
dices	dijiste	dirás
dice	dijo	dirá
decimos	dijimos	diremos
decís	dijisteis	diréis
dicen	dijeron	dirán

<i>Presente de subjuntivo</i>	<i>Imperfecto de subjuntivo</i>	<i>Imperativo</i>	<i>Participio</i>
diga	dijese	di	dicho
digas	dijeses	diga	
diga	dijese	decid	
digamos	dijésemos	digan	
digáis	dijeseis		
digan	dijesen		

Gerundio

diciendo

doler

<i>Presente de indicativo</i>	<i>Presente de subjuntivo</i>	<i>Imperativo</i>
duelo	duela	duele
duelas	duelas	duela
duele	duela	dolea
dolemos	dolamos	duelan
doléis	doláis	
duelen	duelan	

dormir

<i>Presente de indicativo</i>	<i>Presente de subjuntivo</i>	<i>Imperfecto de subjuntivo</i>	<i>Imperativo</i>	<i>Gerúndio</i>
duermo	duerma	durmiese	duerme	durmiendo
duermes	duermas	durmieses	duerma	
duerme	duerma	durmiese	dormid	
dormimos	durmamos	durmiésemos	duerman	
dormís	durmáis	durmieseis		
duermen	duerman	durmiesen		

entender

<i>Presente de indicativo</i>	<i>Presente de subjuntivo</i>	<i>Imperativo</i>
entiendo	entienda	entiende
entiendes	entiendas	entienda
entiende	entienda	entended
entendemos	entendamos	entiendan
entendéis	entendáis	
entienden	entiendan	

empezar

<i>Presente de indicativo</i>	<i>Pretérito indefinido</i>	<i>Presente de subjuntivo</i>	<i>Imperativo</i>
empiezo	empecé	empiece	empieza
empiezas	empezaste	empieces	empiece
empieza	empezó	empiece	empezad
empezamos	empezamos	empecemos	empiecen
empezáis	empezasteis	empecéis	
empiezan	empezaron	empiecen	

estar

<i>Presente de indicativo</i>	<i>Pretérito indefinido</i>	<i>Presente de subjuntivo</i>	<i>Imperfecto de subjuntivo</i>	<i>Imperativo</i>
estoy	estuve	esté	estuviese	está
estás	estuviste	estés	estuvieses	esté
está	estuvo	esté	estuviese	estad
estamos	estuvimos	estemos	estuviésemos	estén
estáis	estuvisteis	estéis	estuvieseis	
están	estuvieron	estén	estuviesen	

haber

<i>Presente de indicativo</i>	<i>Pretérito indefinido</i>	<i>Futuro simple</i>
he	hube	habré
has	hubiste	habrás
ha, hay	hubo	habrá
hemos	hubimos	habremos
habéis	hubisteis	habréis
han	hubieron	habrán

<i>Presente de subjuntivo</i>	<i>Imperfecto de subjuntivo</i>	<i>Potencial</i>
-------------------------------	---------------------------------	------------------

haya	hubiese	habría
hayas	hubieses	habrías
haya	hubiese	habría
hayamos	hubiésemos	habríamos
hayáis	hubieseis	habríais
hayan	hubiesen	habrían

hacer

<i>Presente de indicativo</i>	<i>Pretérito de indefinido</i>	<i>Futuro simple</i>	<i>Presente de subjuntivo</i>
-------------------------------	--------------------------------	----------------------	-------------------------------

hago	hice	haré	haga
haces	hiciste	harás	hagas
hace	hizo	hará	haga
hacemos	hicimos	haremos	hagamos
hacéis	hicisteis	haréis	hagáis
hacen	hicieron	harán	hagan

<i>Imperfecto de subjuntivo</i>	<i>Potencial</i>	<i>Imperativo</i>	<i>Participio</i>
---------------------------------	------------------	-------------------	-------------------

hiciese	haría	haz	hecho
hicieses	harías	haga	
hiciese	haría	haced	
hiciésemos	haríamos	hagan	
hicieseis	haríais		
hiciesen	harían		

ir

<i>Presente de indicativo</i>	<i>Pretérito imperfecto</i>	<i>Pretérito indefinido</i>
-------------------------------	-----------------------------	-----------------------------

voy	iba	fui
vas	ibas	fuiste
va	iba	fue
vamos	íbamos	fuimos
vais	ibais	fuisteis
van	iban	fueron

<i>Presente de subjuntivo</i>	<i>Imperfecto de subjuntivo</i>	<i>Imperativo</i>	<i>Gerundio</i>
-------------------------------	---------------------------------	-------------------	-----------------

vaya	fuese	ve	yendo
vayas	fueses	vaya	
vaya	fuese	id	
vayamos	fuésemos	vayan	
vayáis	fueseis		
vayan	fuesen		

jugar

<i>Presente de indicativo</i>	<i>Pretérito indefinido</i>	<i>Presente de subjuntivo</i>	<i>Imperativo</i>
juego	jugué	juegue	juega
juegas	jugaste	juegues	juegue
juega	jugó	juegue	jugad
jugamos	jugamos	juguemos	jueguen
jugáis	jugasteis	juguéis	
juegan	jugaron	jueguen	

leer

<i>Pretérito indefinido</i>	<i>Imperfecto de subjuntivo</i>	<i>Gerundio</i>
leí	leyese	leyendo
leíste	leyeses	
leyó	leyese	
leímos	leyésemos	
leísteis	leyeseis	
leyeron	leyesen	

merendar

<i>Presente de indicativo</i>	<i>Presente de subjuntivo</i>	<i>Imperativo</i>
meriendo	meriende	merienda
meriendas	meriendes	meriende
merienda	meriende	merendad
merendamos	merendemos	merienden
merendáis	merendéis	
meriendan	merienden	

obedecer

<i>Presente de indicativo</i>	<i>Presente de subjuntivo</i>
obedezco	obedezca
obedeces	obedezcas
obedece	obedezca
obedecemos	obedezcamos
obedecéis	obedezcáis
obedecen	obedezcan

oír

<i>Presente de indicativo</i>	<i>Pretérito indefinido</i>	<i>Presente de subjuntivo</i>	<i>Imperfecto de subjuntivo</i>	<i>Imperativo</i>	<i>Gerundio</i>
oigo	oí	oiga	oyese	oye	oyendo
oyes	oíste	oigas	oyeses	oiga	
oye	oyó	oiga	oyese	oíd	
oímos	oímos	oigamos	oyésemos	oigan	
oís	oísteis	oigáis	oyeseis		
oyen	oyeron	oigan	oyesen		

pagar

Pretérito indefinido *Presente de subjuntivo*

pagué	pague
pagaste	pagues
pagó	pague
pagamos	paguemos
pagasteis	paguéis
pagaron	paguen

poder

Presente de indicativo *Pretérito indefinido* *Futuro simple* *Presente de subjuntivo*

puedo	pude	podré	pueda
puedes	podiste	podrás	puedas
puede	pudo	podrá	pueda
podemos	podimos	podremos	podamos
podéis	podisteis	podréis	podáis
pueden	podieron	podrán	puedan

Imperfecto de subjuntivo *Potencial* *Imperativo* *Gerundio*

pudiese	podría	puede	pudiendo
pudieses	podrías	pueda	
pudiese	podría	poded	
pudiésemos	podríamos	puedan	
pudieseis	podríais		
pudiesen	podrían		

poner

Presente de indicativo *Pretérito indefinido* *Futuro simple* *Presente de subjuntivo*

pongo	puse	pondré	ponga
pones	pusiste	pondrás	pongas
pone	puso	pondrá	ponga
ponemos	pusimos	pondremos	pongamos
ponéis	pusisteis	pondréis	pongáis
ponen	pusieron	pondrán	pongan

Imperfecto de subjuntivo *Potencial* *Imperativo* *Participio*

pusiese	pondría	pon	puesto
pusieses	pondrías	ponga	
pusiese	pondría	poned	
pusiésemos	pondríamos	pongan	
pusieseis	pondríais		
pusiesen	pondrían		

preferir

<i>Presente de indicativo</i>	<i>Pretérito indefinido</i>	<i>Presente de subjuntivo</i>	
prefiero	preferí	prefiera	
prefieres	preferiste	prefieras	
prefiere	prefirió	prefiera	
preferimos	preferimos	preferamos	
preferís	preferisteis	preferáis	
prefieren	prefirieron	prefieran	
<i>Imperfecto de subjuntivo</i>		<i>Imperativo</i>	<i>Gerundio</i>
prefiriese		prefiere	prefiriendo
prefirieses		prefiera	
prefiriese		preferid	
preferiésemos		prefieran	
prefirieseis			
prefiriesen			

reír

<i>Presente de indicativo</i>	<i>Pretérito indefinido</i>	<i>Presente de subjuntivo</i>	<i>Imperfecto de subjuntivo</i>
río	reí	ría	riese
ríes	reíste	rías	rieses
ríe	rió	ría	riese
reímos	reímos	ríamos	riésemos
reís	reísteis	ríaís	rieséis
ríen	ríeron	rían	riesen
<i>Imperativo</i>		<i>Gerundio</i>	
ríe		riendo	
ría			
reíd			
rían			

querer

<i>Presente de indicativo</i>	<i>Pretérito indefinido</i>	<i>Futuro simple</i>	
quiero	quise	querré	
quieres	quisiste	querrás	
quiere	quiso	querrá	
queremos	quisimos	querremos	
queréis	quisisteis	querréis	
quieren	quisieron	querrán	
<i>Presente de subjuntivo</i>	<i>Imperfecto de subjuntivo</i>	<i>Potencial</i>	<i>Imperativo</i>
quiera	quisiese	querría	quiere
quieras	quisieses	querrías	quiera
quiera	quisiese	querría	quered
queramos	quisiésemos	querríamos	quieran
queráis	quisieseis	querríaís	
quieran	quisiesen	querrían	

saber

<i>Presente de indicativo</i>	<i>Pretérito indefinido</i>	<i>Futuro simple</i>
sé	supe	sabré
sabes	supiste	sabrás
sabe	supo	sabrà
sabemos	supimos	sabremos
sabéis	supisteis	sabréis
saben	supieron	sabrán

<i>Presente de subjuntivo</i>	<i>Imperfecto de subjuntivo</i>	<i>Potencial</i>
sepa	supiese	sabría
sepas	supieses	sabrías
sepa	supiese	sabría
sepamos	supiésemos	sabríamos
sepáis	supieseis	sabríais
sepan	supiesen	sabrían

Imperativo

sabe
sepa
sábed
sepan

sacar

<i>Pretérito indefinido</i>	<i>Presente de subjuntivo</i>	<i>Imperativo</i>
saqué	saque	saca
sacaste	saques	saque
sacó	saque	sacad
sacamos	saquemos	saquen
sacasteis	saquéis	
sacaron	saquen	

salir

<i>Presente de indicativo</i>	<i>Futuro simple</i>	<i>Presente de subjuntivo</i>	<i>Potencial</i>	<i>Imperativo</i>
salgo	saldré	salga	saldría	sal
sales	saldrás	salgas	saldrían	salga
sale	saldrá	salga	saldría	salid
salimos	saldremos	salgamos	saldríamos	salgan
salís	saldréis	salgáis	saldríais	
salen	saldrán	salgan	saldrían	

ser

<i>Presente de indicativo</i>	<i>Pretérito imperfecto</i>	<i>Préterito indefinido</i>
soy	era	fui
eres	eras	fuiste
es	era	fue
somos	éramos	fuimos
sois	erais	fuisteis
son	eran	fueron

<i>Presente de subjuntivo</i>	<i>Imperfecto de subjuntivo</i>	<i>Imperativo</i>
sea	fuese	sé
seas	fueses	sea
sea	fuese	sed
seamos	fuésemos	sean
seáis	fueseis	
sean	fuesen	

tener

<i>Presente de indicativo</i>	<i>Pretérito indefinido</i>	<i>Futuro simple</i>
tengo	tuve	tendré
tienes	tuviste	tendrás
tiene	tuvo	tendrá
tenemos	tuvimos	tendremos
tenéis	tuvisteis	tendréis
tienen	tuvieron	tendrán

<i>Presente de subjuntivo</i>	<i>Imperfecto de subjuntivo</i>	<i>Potencial</i>	<i>Imperativo</i>
tenga	tuviese	tendría	ten
tengas	tuvieses	tendría	tenga
tenga	tuviese	tendría	tened
tengamos	tuviésemos	tendríamos	tengan
tengáis	tuvieseis	tendríaís	
tengan	tuviesen	tendrían	

traer

<i>Presente de indicativo</i>	<i>Pretérito indefinido</i>	<i>Presente de subjuntivo</i>
traigo	traje	traiga
traes	trajiste	traigas
trae	trajo	traiga
traemos	trajimos	traigamos
traéis	trajisteis	traigáis
traen	trajeron	traigan

<i>Imperfecto de subjuntivo</i>	<i>Imperativo</i>	<i>Gerundio</i>
trajese	trae	trayendo
trajeses	traiga	
trajese	traed	
trajésemos	traigan	
trajeseis		
trajesen		

valer

<i>Presente de indicativo</i>	<i>Futuro simple</i>	<i>Presente de subjuntivo</i>	<i>Potencial</i>	<i>Imperativo</i>
valgo	valdré	valga	valdría	val
vales	valdrás	valgas	valdrías	valga
vale	valdrá	valga	valdría	valed
valemos	valdremos	valgamos	valdríamos	valgan
valéis	valdréis	valgáis	valdríaís	
valen	valdrán	valgan	valdrían	

venir

<i>Presente de indicativo</i>	<i>Pretérito indefinido</i>	<i>Futuro simple</i>	<i>Presente de subjuntivo</i>
vengo	vine	vendré	venga
vienes	viniste	vendrás	vengas
viene	vino	vendrá	venga
venimos	vinimos	vendremos	vengamos
venís	vinisteis	vendréis	vengáis
vienen	vinieron	vendrán	vengan
<i>Imperfecto de subjuntivo</i>	<i>Potencial</i>	<i>Imperativo</i>	<i>Gerundio</i>
viniese	vendría	ven	viniendo
vinieses	vendrías	venga	
viniese	vendría	venid	
viniésemos	vendríamos	vengan	
vinieseis	vendrías		
viniesen	vendrían		

ver

<i>Presente de indicativo</i>	<i>Pretérito imperfecto</i>	<i>Presente de subjuntivo</i>
veo	veía	vea
ves	veías	veas
ve	veía	vea
vemos	veíamos	veamos
veis	veíais	veáis
ven	veían	vean
<i>Imperativo</i>	<i>Participio</i>	
ve	visto	
vea		
ved		
vean		

vestir

<i>Presente de indicativo</i>	<i>Pretérito indefinido</i>	<i>Presente de subjuntivo</i>
visto	vestí	vista
vistes	vestiste	vistas
viste	vistió	vista
vestimos	vestimos	vistamos
vestís	vestisteis	vistáis
visten	vistieron	vistan
<i>Imperfecto de subjuntivo</i>	<i>Imperativo</i>	<i>Gerundio</i>
vistiese	viste	vistiendo
vistieses	vista	
vistiese	vestid	
vistiésemos	vistan	
vistieseis		
vistiesen		

Vocabulario

A

abajo вниз, внизу
abrazo *m* объятие
abrigarse укрываться
abrigo *m* пальто
abril *m* апрель
abrir открывать
abuela *f* бабушка
abuelo *m* дедушка
aburrido скучный, утомительный
aburrirse наводить скуку, надоедать
aceite *m* масло (*растительное*)
acera *f* тротуар
ácido кислый
acompañar сопровождать
acordarse (ue) вспоминать
acostar (ue) класть в постель
acostarse ложиться спать
acostumbrado привычный
acto *m* действие, акт
actor *m* актер, артист
actual нынешний, современный, актуальный
acuerdo *m* согласие
de acuerdo согласен

adelantar идти вперед
además (de) кроме того
adiós прощай, до свидания
¿adónde? куда?
adornar украшать
agradable приятный
agradecer благодарить
agua *f* вода
aguja *f* стрелка (*часов*)
¡ah! o!
ahí там
ahora сейчас
ahora mismo сейчас же
aire *m* воздух
alegre веселый
alegría *f* радость, веселье
alemán немецкий
alfombra *f* ковер
algo что-то
algodón *m* хлопок
alguno (algún) какой-то
alto высокий
allá там
allí там
americano американский
amigo *m* друг

ancho широкий
andar ходить
anginas *f* ангина
animal *m* животное
anteayer позавчера
antes перед
antiguo старый, старинный
antipático неприятный
anunciar объявлять
añadir прибавлять
año *m* год
apagar гасить (*свеч*)
apellido *m* фамилия
aplaudir аплодировать
aplausos *m* аплодисменты
aprovechar использовать, пользо-
 ваться случаем
aquel тот
aquella та
aquí здесь
árbol *m* дерево
arena *f* песок
argentino аргентинский
armario *m* шкаф
arreglar починить
arreglarse приводить себя в
 порядок
arriba вверх, наверху
arrugado морщинистый
arte *m* искусство
así так, таким образом
aspecto *m* вид
tener buen (mal) aspecto хо-
 рошо (плохо) выглядеть
atrasarse отставать (*о часах*)
aun даже, еще
aunque хотя
autor *m* автор
avión *m* самолет
por avión самолетом, авиа-
 почтой
¡ay! o!
ayer вчера
azúcar *m* сахар

azul синий

В

bajar спускаться
bajo низкий
balcón *m* балкон
ballet *m* балет
banderilla *f* дротик с флажками
banderillero *m* человек, кото-
 рый действует бандерильями
bañarse купаться, мыться
baño *m* ванна, купание
barato дешевый
barbaridad: ¡Qué barbaridad!
 Какой ужас!
barrer мести, подметать
barrera *f* барьер
barrio *m* район, квартал, часть
 города
barro *m* грязь
bastante достаточно
beber пить
benéfico благотворительный
beso *m* поцелуй
bien хорошо
billete *m* билет
blanco белый
boca *f* рот
bocadillo *m* бутерброд
bolígrafo *m* шариковая ручка
bolso *m* мешок, сумка
bombilla *f* электрическая лам-
 па
bonito красивый
bordar вышивать
botella *f* бутылка
bravo храбрый
brazo *m* рука
brillante блестящий, велико-
 лепный
bueno хороший
buscar искать
butaca *f* кресло

С

caballo *m* лошадь
cabeza *f* голова
cada каждый
caer падать
café кофе; кафе
 café solo черный кофе
caja *f* коробка, ящик
cajón *m* ящик (*стола*)
caliente горячий
calor *m* жара
 hace calor жарко
calvo плешивый, оголенный
callado тихий, безмолвный
callar(se) молчать
calle *f* улица
cama *f* кровать
cambio *m* сдача
 en cambio вместо
campo поле; загород
cansado усталый
cansarse уставать
capote *m* плащ, накидка
cara *f* лицо
carne *f* мясо
carnecería *f* мясной магазин
carnicero *m* мясник
caro дорогой
carta *f* письмо
cartel *m* афиша, плакат, объявление
cartera *f* портфель
casa *f* дом, жилище
 en casa дома
casado, -а женатый, замужняя
casi почти
caso случай
catarro катар, простуда
cebolla *f* лук
cena *f* ужин
cenar ужинать
centro *m* центр
cerca de рядом с

cerrar закрывать
cielo *m* небо
cierto действительный
cine *m* кино
circo *m* цирк
citar дразнить быка
ciudad *f* город
claro ясный, светлый
 claro que sí конечно
clase *f* класс, вид, тип
clima *m* климат
cobarde трусливый
cobrar получать, приобрести
cocina *f* кухня
coche *m* автомашина
coger взять, схватить
cola *f* хвост, очередь
colección *f* коллекция
colegio *m* колледж, школа
coliflor *f* цветная капуста
color *m* цвет
coma *f* запятая
comedor *m* столовая
comer есть, обедать
comida *f* еда, обед
como как
¿cómo? как?
cómodo удобный
completamente полностью
completo полный, целый
compra *f* покупка
 ir de compras ходить в магазин
comprar покупать
comprender понимать
comunicación *f* связь
con с
conmigo со мной
conocer знать
conservar сохранять
consigo с ним, с ней
consuelo *m* утешение
contar считать
contigo с тобой

continuar продолжать
convertir становиться, пре-
 вращаться
corrida *f* бой быков
cortar резать
cortina *f* занавеска
corto короткий
cosa *f* вещь, предмет, дело
coser шить
costar стоить
costumbre *m* обычай, привыч-
 ка
creer думать; верить
crítica *f* критика, осуждение
cuadro *m* картина
¿cuál? который?
cualquiera любой
cuando когда
¿cuánto? сколько?
unos cuantos несколько
cuarto *m* комната
cuarto de baño ванная
cuarto de estar гостиная
cuatro четыре
cuchara *f* ложка
cuchillo *m* нож
cuello *m* шея
cuenta *f* счет
cuestión *f* вопрос, проблема
cuidado *m* забота
¡cuidado! осторожно!
cuyo чей

Ch

chaqueta *f* жакет
chico *m* мальчик
chimenea *f* труба
chocolate *m* шоколад, какао

D

daño *m* вред, ущерб
hacer daño приносить (при-
 чинять) боль, вред

dar давать
dar de comer кормить
debajo de под
deber быть должным
deberes *m pl* домашние задания
débil слабый
decidido решительный
décimo *m* десятая часть
decir сказать
decorado *m* декорация
dedo *m* палец
dejar оставлять; разрешать
delante перед
delantera *f* первый ряд
delgado худой, тонкий
demás: los demás остальные,
 другие
demasiado очень, слишком
dentro внутри
depende(r) (de) зависеть (от)
dependiente *m* продавец
derecha *f* правая рука, сторона
a la derecha направо
desastre *f* несчастье, бедствие
desayunar завтракать
desayuno *m* завтрак
descanso *m* отдых
desde от
desea(r) желать
deshacer разрушать, разбивать
despacho *m* кабинет
despertador *m* будильник
después после, потом
día *m* день
dictado *m* диктант
diente *m* зуб
diez десять
difícil трудный
dinero *m* деньги
dirección *f* адрес
disposición: a su disposición
 в вашем распоряжении
distinto различный
divertido развлекательный

dividir делить
división *f* деление
doblar удваивать; дублировать
doble двойной; *m* дубль
docena *f* дюжина
doler болеть
domingo *m* воскресенье
¿dónde? где?
dormir спать
dormirse засыпать
dormitorio *m* спальня
dulce сладкий, приятный
durante в течение
duro твердый
duro *m* испанская монета
 (5 песет)

Е

edad *f* возраст
efecto: en efecto в самом деле, действительно
ejemplo *m* пример
eléctrico электрический
empezar начинать
en в, на
encantado очаровательный
encargar поручать, заказывать
encenderse зажигаться
encontrar находить, встречать
enfermedad *f* болезнь
enfermo больной
enfriarse простуживаться
ensalada *f* салат
enseñar обучать, показывать
ensuciar загрязнить, испачкать
entender понимать
enterarse узнавать, разузнавать
entierro *m* похороны, погребение
entonces тогда
entrada *f* вход; билет (*входной*)

entrar входить
entre между
entretenido занимательный, забавный, веселый
enviar посылать
equipo *m* команда (*футбольная*)
equivocarse ошибаться
escaparate *m* витрина
escena *f* сцена (*в пьесе*)
escenario *m* сцена (*в театре*)
escribir писать
espada *f* шпага, меч
espalda *f* спина
español испанский
especial специальный
esperar ждать, встречать
esquina *f* угол (*улицы, дома*)
estación *f* станция, вокзал
estanco *m* государственный магазин
estar быть, находиться
estrecho узкий
estreno *m* театральная премьера
estropear испортить
estudiante *m* студент
estudiar учиться
estudio *m* учеба, учение, занятия
estupendo поразительный, необычный
exactamente точно
exacto точный, верный
exagerar преувеличивать
excelente отличный
éxito *m* успех
tener éxito иметь успех
expreso *m* экспресс (*поезд*)
extranjero иностранный
extranjero *m* иностранец; граница
en el extranjero за границей
extraordinario необыкновенный

F

fácil легкий (нетрудный)
falda *f* юбка
falta *f* ошибка
hacer falta быть нужным
faltar отсутствовать, не хватать
familia *f* семья
famoso известный, знаменитый
farmacia *f* аптека
favor: por favor пожалуйста
fecha *f* дата
feo страшный, безобразный
fiebre *f* лихорадка, озноб, температура
fiesta *f* праздник, выходной день
fila *f* ряд
final *m* конец
flor *f* цветок
frente *f* лоб
fresco свежий
fresco *m* фреска
frío *m* холод
frito жареный
fruta *f* фрукт
frutero *m* торговец фруктами
fuera прочь
fuerte сильный
fútbol *m* футбол

G

ganar выигрывать
gana *f* желание
tener ganas хотеть, желать
garganta *f* горло
gastar тратить, расходовать
gato *m* кошка
gemelos *m pl* бинокль (театральный)
gente *f* народ, люди

gerente *m* администратор, заведующий
gol *m* гол
gordo толстый
gracias спасибо
muchas gracias большое спасибо
gramo *m* грамм
grande большой
gripe *f* грипп, простуда
guapo красивый
guardarropa *f* раздевалка, гардероб
guisar стряпать, готовить
gustar нравиться
gusto *m* вкус

H

haber иметься
habitación *f* комната
hablar говорить
hacer делать
hace calor (frío) тепло (холодно)
hasta до
¡hasta luego! пока!
hermana *f* сестра
hermano *m* брат
hielo *m* лед
hierba *f* трава
hierro *m* железо
hija *f* дочь
hijo *m* сын
¡hola! эй! алло!
holandés голландский
hombre *m* человек
hora *f* час
hotel *m* гостиница
hoy сегодня
huevo *m* яйцо
húmedo сырой, влажный
humo *m* дым

I

idea *f* мысль, идея
iglesia *f* церковь
igual такой же, одинаковый
igualmente одинаково, так же
imaginación *f* воображение
importancia *f* значение, важность
importante важный, значительный
importar относиться, касаться, иметь значение (*стоимость*)
incómodo неудобный
inconveniente *m* неудобство, помеха
indicar указывать, показывать
infanta *f* инфанта (*дочь короля Испании*)
infante *m* инфант (*сын короля Испании*)
ingeniero *m* инженер
inteligente умный
interpretar истолковывать; играть роль (*в театре*)
invierno *m* зима
invitar приглашать
ir ходить
italiano итальянский
izquierda *f* левая рука
 a la izquierda налево

J

jabón *m* мыло
jabonera *f* мыльница
joven молодой
jugador *m* игрок
jugar играть
juguete *m* игрушка
junto вместе

K

kilo *m* килограмм

L

lado *m* сторона
ladrar лаять
lámpara *f* лампа
lana *f* шерсть
lanza *f* копье
lápiz *m* карандаш
largo длинный
lástima жалость, жалоба
 ¡que lástima! как жаль!
lata *f* консервная банка
lavar мыть
leche *f* молоко
lechería *f* молочный магазин
leer читать
lejos (de) далеко
lengua *f* язык
levantar поднимать
libre свободный
libro *m* книга
limón *m* лимон
limpiar чистить
limpio чистый
línea *f* линия
listo умный, ловкий
litro *m* литр
loco сумасшедший
lotería *f* лотерея
luego потом
 desde luego конечно
lugar *m* место
luna *f* луна
luz *f* свет

LI

llamar звать
llave *f* ключ
llegada *f* приезд, прибытие
llegar приезжать, приходить
llenar наполнять
lleno полный

llevar нести, вести, ^{пр}осить
llorar плакать
llover идти (о дожде)

М

madera *f* дерево (материал)
madre *f* мать
madrileño *m* житель Мадрида
maduro спелый, зрелый
maestro *m* учитель, мастер
mal плохой, злой
mal *m* зло
maleta *f* чемодан
malo плохой
manchar пачкать
manera *f* образ, способ
mano *f* рука
mantener (correspondencia) переписываться
mantequilla *f* масло
mantilla *f* накидка, мантилья
mañana *f* утро
mañana завтра
mapa *m* карта
mar *m* море
maravilloso чудесный
martes вторник
más больше, еще
matar убивать
mayúscula *f* заглавная буква
medicina *f* лекарство
médico *m* врач
medio половина
medio *m* средство
mejilla *f* щека
mejor лучший
memoria *f* память
menos меньше, без
mentira *f* ложь
merecer заслуживать, добиваться
merendar полдничать, поест
merienda *f* второй завтрак

mes *m* месяц
mesa *f* стол
meter класть
meterse ложиться
metro *m* метр
miedo *m* страх
tener miedo бояться
mientras между тем
minúscula *f* строчная буква
minuto *m* минута
mirar смотреть
mismo тот же самый
moderno современный
molestar мешать, досаждать
momento *m* момент
monumento *m* памятник
moreno загорелый
morir умирать
moverse двигаться
mozo *m* парень
mucho много
muchacha *f* девушка
mueble *m* мебель
mujer *f* женщина; жена
multiplicación *f* умножение
multiplicar умножать
mundo *m* мир; земной шар; человечество
muñeca *f* кукла
museo *m* музей
música *f* музыка
muuy очень

N

nacimiento *m* рождение
nada ничего
nadar плавать
nadie никто
naranja *f* апельсин
naturalidad *f* естественность
легкость
necesario необходимый
necesitar нуждаться

negocio *m* дело, занятие; коммерция
negro черный
nervioso нервный, взволнованный
nevar идти (*о снеге*)
nieta *f* впучка
nieto *m* внук
ninguno (ningún) никакой, ни один
niña *f* девочка
niño *m* мальчик; ребенок
no нет, не
noche *f* ночь
 de noche ночью
 buenas noches добрый вечер, доброй ночи
nombre *m* имя
novela *f* роман, повесть, рассказ
nube *f* облако
publarse собираться, сгущаться (*об облаках*)
nuevo новый
número *m* новый
nunca никогда

О

о или
obedecer слушаться, повиноваться
obra *f* работа, труд; произведение
ocupado занятый
ocupar занимать
oficina контора, учреждение
oír слышать
¡Ojalá! Хотя бы
ojo *m* глаз
ola *f* волна
olvidar(se) забывать
oreja *f* ухо
oro *m* золото

oscuro пасмурный, темный
otoño *m* осень
otro другой

Р

padre *m* отец
padres *m pl* родители
pagar платить
país *m* страна
pájaro *m* птица
palabra *f* слово
palacio *m* дворец
palco *m* ложа (*в театре*)
pan *m* хлеб
panadería *m* булочная
pañuelo *m* платок
papel *m* бумага
paquete *m* пакет, сверток
para для
paraguas *m* зонтик
parar останавливаться
parecer казаться
pared *f* стена
parque *m* парк
parte *f* часть
 en todas partes повсюду, везде
particular особый; особенный
partido *m* партия; матч
pasado прошедший
 pasado mañana послезавтра
pasar проходить, проводить
paseillo *m* парад (*в бое быков*)
paseo *m* прогулка
 dar un paseo прогуляться
paso *m* шаг
patata *f* картофель, картошка
paz *f* мир
 dejar en paz оставить в покое
pecho *m* грудь
pedir просить
peinarse причесываться
pelo *m* волосы
pelota *f* мяч

pena *f* боль, беспокойство
pensar думать
pequeño маленький
perder терять
perfecto совершенный, превосходный
periódico *m* газета
permiso *m* разрешение
permitir разрешать
pero но
persona *f* человек, лицо
personaje *m* персонаж, действующее лицо
perro *m* собака
pesar весить
pescadería *f* рыбный магазин
pescado *m* рыба
peseta *f* песета (*денежная единица*)
pie *m* нога (*ступня*)
de pie стоя
piedra *f* камень
pierna *f* нога
pintar рисовать
pintor *m* живописец, художник
pintura *f* живопись
piso *m* этаж; квартира
planchar гладить
plata *f* серебро
plato *m* тарелка, блюдо
plaza *f* площадь (*городская; базарная; для боя быков*)
pluma *f* ручка
pobre бедный
poco мало
poder мочь, быть в состоянии что-то сделать
puede ser может быть
policíaco детективный, полицейский
poner класть
poner la mesa накрывать на стол
ponerse становиться, надеть

por за
por la mañana утром
¿por qué? зачем, почему?
porque потому что
posible возможный
postre *m* десерт
precio *m* цена
precioso драгоценный, красивый
preferir предпочитать
preguntar спрашивать
premio *m* премия, выигрыш
preocuparse волноваться
preparar приготовить
presumir гордиться
primavera *f* весна
primero первый
prima *f* двоюродная сестра
primo *m* двоюродный брат
prisa: darse prisa торопиться
profesor *m* учитель
pronto скоро
propio собственный
propósito: a propósito кстати, между прочим
protagonista *m, f* главное действующее лицо
próximo будущий, ближайший
público *m* публика
pueblo *m* деревня, поселок
puente *m* мост
puerta *f* дверь
pues тогда, итак
puesto *m* место
punto *m* точка, пункт
en punto точно
puntual пунктуальный, точный

Q

que что, кто, какой, который
quedar покидать, оставлять
quedarse оставаться

querer хотеть, любить
querido любимый, дорогой
queso *m* сыр
quien кто
quitar(se) снимать (*одежду*)
quizá может быть

R

rabia *f* ярость, безумство
¡Qué rabia! Как это непри-
ятно!
radio *f* радио
rama *m* ветка
rápidamente быстро
rápido быстрый
rato *m* момент, какое-то время
pasar el rato проводить время
razón *f* разум, ум
tener razón быть правым
real королевский
recibir получать
recordar вспоминать
recreo *m* перерыв, антракт
recuerdo *f* воспоминание; пода-
рок; привет
redondo круглый
regalo *m* подарок
reinado *m* царствование
reina *f* королева
reír(se) смеяться
reloj *m* часы
relojero *m* часовой мастер
resta *f* вычитание
restar вычитать
retraso *m* опоздание, промед-
ление
revista *f* журнал
rey *m* король
rico богатый
río *m* река
rojo красный
romper разбить, сломать
ropa *f* одежда

S

saber знать, уметь
sabio умный
sacar схватить, купить
sala *f* зал
salir выходить, уходить
salud *f* здоровье
sano здоровый
seco сухой
sed: tener sed хотеть пить
seda *f* шелк
seguida: en seguida немедленно
seguido непрерывный, идущий
подряд
seguramente действительно
seguro уверенный
sello *m* марка
semana *f* неделя
sentarse садиться
sentir чувствовать
señor *m* господин (*обращение*)
señora *f* госпожа
ser быть
servicio служба, услуга, об-
служивание
servir служить, обслуживать
siempre всегда
siguiente следующий
significar означать
silbar свистеть
silla *f* стул
sillón *m* кресло
simpático приятный
sin без
sino но
sitio *m* место
sobre *m* конверт
sobrina *f* племянница
sobrino *m* племянник
sociedad *f* общество
sol *m* солнце
solamente только

solo единственный, одинокий
 sólo только
 soltero одинокий, холостой
 sombra *f* тень
 sopa *f* суп
 sorpresa *f* сюрприз
 subir подниматься
 sucio грязный
 suelo *m* пол, земля
 suelto потерянный
 suerte *f* удача, судьба
 suficiente способный, само-
 вольный
 sufrir страдать
 suma *f* сумма
 sumar складывать

T

también тоже
 tampoco тоже не
 tanto такой
 tapiz *m* гобелен
 taquilla *f* касса (*билетная*)
 tardar опаздывать
 tarde поздно
 tarde *f* вечер
 taza *f* чашка
 teatro *m* театр
 techo *m* потолок
 tela *f* материал
 teléfono *m* телефон
 telegrama *m* телеграмма
 telón *m* занавес
 tema *m* тема, предмет (*беседы*)
 temperatura *f* температура
 temprano рано
 tener иметь
 terminar кончать
 tía *f* тетя
 tiempo *m* время
 tienda *f* лавка, магазин
 timbre *m* звонок

tinta *f* чернила
 tintero *m* чернильница
 tío *m* дядя
 tocador *m* туалет
 todavía еще
 todo все
 tomar брать, взять
 tonto глупый
 toro *m* бык
 tos *f* кашель
 toser кашлять
 total весь, всеобщий
 trabajar работать
 trabajo *m* работа
 traer приносить
 traje *m* костюм
 tranquilo спокойный
 transporte *m* транспорт
 tranvía *m* трамвай
 tren *m* поезд
 triste грустный, печальный

U

último последний
 único единственный, небыва-
 лый

V

vacío пустой
 vago ленивый
 valer стоить, иметь цену
 valiente храбрый
 valor *m* цена
 varios различный, разный
 vaso *m* стакан
 vendedor *m* продавец, торговец
 vender продавать
 venir приходить, приезжать
 ventana *f* окно
 verano *m* лето
 verdad *f* правда
 verde зеленый

vestíbulo *m* вестибюль, фойе
vestido *m* платье
vestir одеваться
vez *f* раз
viajar путешествовать
viaje *m* путешествие
vida *f* жизнь
viento *m* ветер
vientre *m* живот
visita *f* посещение
vivir жить
volver возвращаться

voz *f* голос
vuelta *f* сдача (*денежная*)

Y

ya уже

Z

zanahoria *f* морковь
zapato *m* башмак, туфля

INDICE

La familia Hernández	5
El cuarto de estar	7
En el comedor	8
La hora	10
Novelas policíacas	14
Hablando por teléfono	16
La familia	19
La lluvia	21
La nieve	23
Los niños se quedan en casa	24
De compras	27
La compra diaria	30
En la plaza	32
Hay que llamar al médico	33
La visita del médico	37
Por la mañana	38
Los deberes	41
Una conversación entre Papá y Mamá	43
Una visita al Museo del Prado	46
Los grandes pintores españoles	49
En el teatro	53
En el vestíbulo del teatro	55
La corrida de toros	58
Una carta	62
El examen de historia	66
¿Qué hora tienes en tu reloj?	68
<i>Таблица глаголов индивидуального спряжения</i>	70
<i>Vocabulario</i>	80

Редактор *М. Родригес*

Художник *Л. Д. Гагаркина*

Художественный редактор *Л. Ф. Малышева*

Технический редактор *Л. К. Кухаревич*

Корректоры *Э. А. Безпалова* и *Р. Б. Штутман*

Сдано в набор 30/X 1972 г. Подписано к печати 25/VI
1973 г. 84×108¹/₃₂. Бумага типогр. № 3. Печ. л. 3.
Услов. л. 5,04. Уч.-изд. л. 4,38. Тираж 17 000 экз.

Издательство «Просвещение» Государственного комитета
Совета Министров РСФСР по делам издательств, поли-
графии и книжной торговли. Москва, 3-й проезд Марьи-
ной рощи, 41.

Отпечатано с матриц ордена Трудового Красного Знамени
Первой Образцовой типографии имени А. А. Жданова
в областной типографии управления издательств, поли-
графии и книжной торговли Ивановского облисполкома,
г. Иваново-8, Типографская, 6. Заказ 4561.

Цена 12 коп.